

ANWENDUNGSRICHTLINIEN
des Landesgesetzes
vom 13. Dezember 2006, Nr. 14,
in geltender Fassung
„Forschung und Innovation“

**IM BEREICH
INNOVATIONSFÖRDERUNG**

CRITERI DI ATTUAZIONE
della legge provinciale
13 dicembre 2006, n. 14,
e successive modifiche
“Ricerca e innovazione”

**IN MATERIA DI
PROMOZIONE DELL'INNOVAZIONE**

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

1. ABSCHNITT

**ALLGEMEINE
BESTIMMUNGEN**

Art. 1	Anwendungsbereich
Art. 2	Beihilferegelung
Art. 3	Begünstigte
Art. 4	Beihilfefähige Vorhaben
Art. 5	Anreizeffekt
Art. 6	Beihilfeform

CAPO I

DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1	Ambito di applicazione
Art. 2	Regime di aiuto
Art. 3	Beneficiari
Art. 4	Iniziative ammissibili ad aiuto
Art. 5	Effetto di incentivazione
Art. 6	Forma di aiuto

2. ABSCHNITT

**FÜR VORHABEN
ZULÄSSIGE AUSGABEN
UND BEIHILFEINTENSITÄT**

Art. 7	Durchführbarkeitsstudien für Innovation
Art. 8	Vereinfachte Projekte der experimentellen Entwicklung
Art. 9	Projekte der industriellen Forschung oder der experimentellen Entwicklung
Art. 10	Prozess- oder Organisationssinnovation
Art. 11	Gewerbliche Schutzrechte
Art. 12	Managementsysteme
Art. 13	Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen
Art. 14	Einstellung oder Abordnung von hochqualifiziertem Personal
Art. 15	Kooperationsprojekte für industrielle Forschung oder experimentelle Entwicklung
Art. 16	Kapitalisierung von neuen oder zu gründenden innovativen Unternehmen
Art. 17	Nicht beihilfefähige Ausgaben

CAPO II

**INIZIATIVE E RELATIVE
SPESE AMMISSIBILI E
INTENSITÀ DI AIUTO**

Art. 7	Studi di fattibilità per l'innovazione
Art. 8	Progetti semplificati di sviluppo sperimentale
Art. 9	Progetti di ricerca industriale oppure di sviluppo sperimentale
Art. 10	Innovazione di processo o dell'organizzazione
Art. 11	Diritti di proprietà industriale
Art. 12	Sistemi di management
Art. 13	Servizi di consulenza in materia di innovazione e servizi di supporto all'innovazione
Art. 14	Assunzione o messa a disposizione di personale altamente qualificato
Art. 15	Progetti di cooperazione per ricerca industriale oppure sviluppo sperimentale
Art. 16	Capitalizzazione di nuove imprese innovative o imprese innovative da costituire
Art. 17	Spese non ammissibili ad aiuto

Art. 18	Bildung und Erweiterung von Innovationsclustern	Art. 18	Creazione e sviluppo di poli di innovazione
Art. 19	Besondere Vorhaben	Art. 19	Iniziative particolari
3. ABSCHNITT	EINREICHUNG, BEARBEITUNG DER ANTRÄGE UND AUSZAHLUNG DER BEIHILFEN	CAPO III	PRESENTAZIONE, ISTRUTTORIA DELLE DOMANDE E LIQUIDAZIONE DEGLI AIUTI
Art. 20	Einreichung der Beihilfeanträge	Art. 20	Presentazione delle domande di aiuto
Art. 21	Unterlagen	Art. 21	Documentazione
Art. 22	Verfahrensarten	Art. 22	Tipologie di procedure
Art. 23	Antragsprüfung beim Bewertungsverfahren	Art. 23	Istruttoria con procedura valutativa
Art. 24	Bewertungskriterien für Projekte der industriellen Forschung oder der experimentellen Entwicklung	Art. 24	Criteri di valutazione per progetti di ricerca industriale oppure di sviluppo sperimentale
Art. 25	Antragsprüfung beim Verhandlungsverfahren	Art. 25	Istruttoria con procedura negoziale
Art. 26	Auswahl von Projekten durch Ausschreibung	Art. 26	Selezione di progetti mediante bando
Art. 27	Rechnungslegung und Auszahlung der Beihilfen	Art. 27	Rendicontazione e liquidazione degli aiuti
4. ABSCHNITT	PFLICHTEN DER BEGÜNSTIGTEN UND KONTROLLEN	CAPO IV	OBBLIGHI DEI BENEFICIARI E CONTROLLI
Art. 28	Allgemeine Verpflichtungen	Art. 28	Obblighi generali
Art. 29	Kontrollen	Art. 29	Controlli
Art. 30	Widerruf	Art. 30	Revoca
Art. 31	Kumulierung	Art. 31	Cumulo
5. ABSCHNITT	ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN	CAPO V	NORME TRANSITORIE E FINALI
Art. 32	Wirksamkeit	Art. 32	Validità
Art. 33	Finanzielle Schutzklausel	Art. 33	Clausola di salvaguardia finanziaria
ANHÄNGE		ALLEGATI	
Anhang A	Beihilfeintensität	Allegato A	Intensità di aiuto
Anhang B	Begriffsbestimmungen	Allegato B	Definizioni
Anhang C	Anhang I der Verordnung (EU) Nr. 651/2014: KMU-Definition	Allegato C	Allegato I del regolamento (UE) n. 651/2014: definizione di PMI

Artikel 1

Anwendungsbereich

1. Diese Anwendungsrichtlinien regeln, unter Beachtung der europäischen Bestimmungen über staatliche Beihilfen, die Modalitäten und Verfahren für die Gewährung von Beihilfen zur Förderung der Innovation in Durchführung der Artikel 10, 12, 13 und 15 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in geltender Fassung (in der Folge „Gesetz“ genannt).

Artikel 2

Beihilferegulung

1. Die Beihilfen werden unter Anwendung der nachfolgend angeführten Bestimmungen der Europäischen Union, des Staates und des Landes gewährt:

a) Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf „De-minimis“-Beihilfen (ABl. EU L 352 vom 24.12.2013),

b) Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Kommission vom 17. Juni 2014 zur Feststellung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beihilfen mit dem Binnenmarkt in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (allgemeine Gruppenfreistellungsverordnung), in geltender Fassung (in der Folge „Verordnung (EU) Nr. 651/2014“ genannt),

c) gesetzesvertretendes Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, welches Bestimmungen über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzgliederungen der Regionen, örtlichen Körperschaften und ihrer Einrichtungen vorsieht,

d) Landesgesetz vom 29. Januar 2002, Nr. 1, „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“, in geltender Fassung.

2. Gemäß dem Dekret des Ministeriums für wirtschaftliche Entwicklung vom 31. Mai 2017, Nr. 115 trägt das zuständige Amt Informationen in das nationale Register der Staatsbeihilfen ein.

3. Gemäß dem Gesetz vom 11. September 2022, Nr. 120 identifiziert das zuständige Amt jede Finanzierung oder jedes öffentliche Investitionsprojekt eindeutig mittels eines „CUP“-Kodexes („Codice Unico di Progetto“).

Articolo 1

Ambito di applicazione

1. I presenti criteri di attuazione disciplinano le modalità e le procedure per la concessione di aiuti per la promozione dell'innovazione in esecuzione degli articoli 10, 12, 13 e 15 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, e successive modifiche (di seguito denominata "legge"), nel rispetto della normativa dell'Unione europea in materia di aiuti di Stato.

Articolo 2

Regime di aiuto

1. Gli aiuti sono concessi in applicazione della seguente normativa dell'Unione europea, nazionale e provinciale:

a) regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti "de minimis" (GU UE L 352 del 24.12.2013);

b) regolamento (UE) n. 651/2014 della Commissione, del 17 giugno 2014, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato comune in applicazione degli articoli 107 e 108 (regolamento generale di esenzione per categoria), e successive modifiche (di seguito denominato "regolamento (UE) n. 651/2014");

c) decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche, che prevede disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi;

d) legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, recante "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano", e successive modifiche.

2. Ai sensi del decreto del Ministero dello Sviluppo Economico 31 maggio 2017, n. 115 l'ufficio competente alimenta il Registro Nazionale Aiuti di Stato.

3. Ai sensi della legge 11 settembre 2020, n. 120 l'ufficio competente identifica univocamente ogni finanziamento o progetto di investimento pubblico tramite un CUP ("Codice Unico di Progetto").

4. Gemäß dem gesetzvertretenden Dekret vom 6. September 2011, Nr. 159 („Antimafia“) holt das zuständige Amt im Falle von Beihilfen im Ausmaß von mehr als 150.000,00 Euro Antimafia-Informationen ein.

Artikel 3
Begünstigte

1. Begünstigte der Beihilfen sind:

a) in jeder beliebigen Form gegründete kleine und mittlere Unternehmen (KMU), mit Produktionseinheit in Südtirol, sofern sie ordnungsgemäß im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen eingetragen sind,

b) große Unternehmen mit Produktionseinheit in Südtirol, sofern sie ordnungsgemäß im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen eingetragen sind,

c) Konsortien oder Konsortialgesellschaften, auch in Form von Genossenschaften, die von Unternehmen laut den Buchstaben a) und b) gegründet werden; außerdem können sich daran Unternehmen beteiligen, welche nicht im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen eingetragen sind, sofern ihre Beteiligungen am Konsortium oder an der Konsortialgesellschaft 40 Prozent nicht überschreiten,

d) Unternehmen laut den Buchstaben a) und b), gegründet in Form einer Bietergemeinschaft (nachfolgend BG genannt) oder einer zeitweiligen Zweckgemeinschaft (nachfolgend ZZG genannt) oder in Form eines Netzwerkvertrages oder einer losen Kooperation,

e) einzelne Unternehmen laut den Buchstaben a) und b) in Zusammenarbeit mit mindestens einer Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung,

f) Unternehmen laut den Buchstaben c) und d) in Zusammenarbeit mit mindestens einer Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung,

g) Konsortien oder Konsortialgesellschaften zwischen Unternehmen und anderen öffentlichen oder privaten Rechtssubjekten, sofern die finanzielle Beteiligung der privaten Rechtssubjekte mehr als 50 Prozent beträgt,

h) Wissenschafts- und Technologieparks sowie Gründerzentren und juristische Personen, die die Führung von Innovationsclustern übernehmen.

2. Keinen Anspruch auf Beihilfen haben:

4. Ai sensi del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 159 („Antimafia“) in caso di aiuti superiori a 150.000,00 euro l'ufficio competente acquisisce l'informazione antimafia.

Articolo 3
Beneficiari

1. Beneficiari degli aiuti sono:

a) piccole e medie imprese (PMI), in qualsiasi forma costituite, con unità produttiva in provincia di Bolzano, purché regolarmente iscritte nel registro delle imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano;

b) grandi imprese con unità produttiva in provincia di Bolzano, purché regolarmente iscritte nel registro delle imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano;

c) consorzi o società consortili, anche in forma di cooperativa, costituiti da imprese di cui alle lettere a) e b); possono partecipare anche imprese non iscritte nel registro delle imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano, purché esse non detengano partecipazioni superiori al 40 per cento nel consorzio o nella società consortile;

d) imprese di cui alle lettere a) e b), costituite in forma di associazione temporanea di imprese (di seguito ATI), o di associazione temporanea di scopo (di seguito ATS), o aggregate in forma di contratto di rete o di semplice cooperazione;

e) singole imprese di cui alle lettere a) e b), in collaborazione con almeno un organismo di ricerca e diffusione della conoscenza;

f) imprese di cui alle lettere c) e d) in collaborazione con almeno un organismo di ricerca e diffusione della conoscenza;

g) consorzi o società consortili fra imprese e altri soggetti pubblici o privati, purché la partecipazione finanziaria dei soggetti di diritto privato sia superiore al 50 per cento;

h) parchi scientifici e tecnologici, incubatori d'impresa e soggetti giuridici che assumono la gestione di poli di innovazione.

2. Non possono beneficiare degli aiuti:

- a) Unternehmen in Schwierigkeiten, wie von den einschlägigen Bestimmungen der Europäischen Union festgelegt,
- b) Subjekte, die sich in Auflösung oder in freiwilliger Liquidation oder in einem Insolvenzverfahren befinden, wie Konkurs, Zwangsliquidation im Verwaltungsweg, Ausgleich oder außerordentliche Verwaltung,
- c) Unternehmen, die einer Rückforderungsanordnung aufgrund eines früheren Beschlusses der Europäischen Kommission zur Feststellung der Unzulässigkeit einer Beihilfe und ihrer Unvereinbarkeit mit dem Binnenmarkt nicht nachgekommen sind,
- d) Subjekte, die im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen als „Zweitsitz“ oder „Betriebsstätte“ eingetragen sind, die jedoch auf Provinzebene weder Angestellte haben, noch eine kontinuierliche Tätigkeit ausüben.

Artikel 4

Beihilfefähige Vorhaben

1. Unbeschadet der Bestimmungen laut den folgenden Artikeln gelten nachstehende Vorhaben für die Zwecke dieser Anwendungsrichtlinien als beihilfefähig:
- a) Durchführbarkeitsstudien für Innovation,
 - b) vereinfachte Projekte der experimentellen Entwicklung,
 - c) Projekte der industriellen Forschung oder der experimentellen Entwicklung,
 - d) Prozess- oder Organisationssinnovation,
 - e) gewerbliche Schutzrechte,
 - f) Managementsysteme,
 - g) Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen,
 - h) Einstellung oder Abordnung von hochqualifiziertem Personal,
 - i) Kooperationsprojekte für industrielle Forschung oder experimentelle Entwicklung,
 - j) Kapitalisierung von neuen oder zu gründenden innovativen Unternehmen,
 - k) Bildung und Erweiterung von Innovationsclustern,
 - l) besondere Vorhaben.
2. Beihilfefähig sind die ab dem Tag der Einreichung des Beihilfeantrags begonnenen Tätigkeiten, unter der Voraussetzung, dass das

- a) le imprese in difficoltà, come definite dalla vigente normativa dell'Unione europea;
- b) i soggetti in stato di scioglimento o liquidazione volontaria o sottoposti a procedure concorsuali, quali fallimento, liquidazione coatta amministrativa, concordato preventivo o amministrazione straordinaria;
- c) le imprese destinatarie di un ordine di recupero pendente a seguito di una precedente decisione della Commissione europea, che dichiara un aiuto illegale e incompatibile con il mercato interno;
- d) i soggetti iscritti nel registro delle imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano come “sede secondaria” oppure “unità locale”, ma che sul territorio provinciale non hanno dipendenti né svolgono una attività continuativa.

Articolo 4

Iniziative ammissibili ad aiuto

1. Fatte salve le disposizioni di cui ai successivi articoli, ai fini dei presenti criteri di attuazione sono da considerarsi ammissibili ad aiuto le seguenti iniziative:
- a) studi di fattibilità per l'innovazione;
 - b) progetti semplificati di sviluppo sperimentale;
 - c) progetti di ricerca industriale oppure di sviluppo sperimentale;
 - d) innovazione di processo o dell'organizzazione;
 - e) diritti di proprietà industriale;
 - f) sistemi di management;
 - g) servizi di consulenza in materia di innovazione e servizi di supporto all'innovazione;
 - h) assunzione o messa a disposizione di personale altamente qualificato;
 - i) progetti di cooperazione per ricerca industriale oppure sviluppo sperimentale;
 - j) capitalizzazione di nuove imprese innovative o imprese innovative da costituire;
 - k) creazione e sviluppo di poli di innovazione;
 - l) iniziative particolari.
2. Sono ammissibili ad aiuto le attività avviate a partire dalla data di presentazione della domanda di aiuto, purché l'impresa richiedente

Antrag stellende Unternehmen im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen als „aktiv“ gemeldet aufscheint.

Artikel 5

Anreizeffekt

1. Diese Anwendungsrichtlinien gelten nur für Beihilfen, die einen Anreizeffekt gemäß Artikel 6 der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 haben.

2. Beihilfen gelten als Beihilfen mit Anreizeffekt, wenn der Begünstigte vor Beginn der Arbeiten für das Projekt oder die Tätigkeit einen schriftlichen Beihilfeantrag gestellt hat. Dem Antrag sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a) Name und Größe des Antrag stellenden Subjekts,
- b) Beschreibung des Projektes mit Angabe des Beginns und des Abschlusses sowie des/der Projektverantwortlichen,
- c) Standort des Vorhabens,
- d) Investitions- und Kostenplan,
- e) Kostenvoranschläge für Ausgaben über 15.000,00 Euro; für die in Artikel 13 genannten Vorhaben sind die Kostenvoranschläge unabhängig von der Höhe des Betrags beizufügen,
- f) jede weitere vom zuständigen Amt für die Bewertung des Vorhabens angeforderte Unterlage.

Artikel 6

Beihilfeform

1. Es werden Kapitalbeihilfen gewährt.
2. Diese Beihilfen dürfen die Schwellenwerte laut Artikel 4 der Verordnung (EU) Nr. 651/2014 nicht überschreiten.

appaia come “attiva” nel registro delle imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano.

Articolo 5

Effetto di incentivazione

1. I presenti criteri di attuazione si applicano unicamente agli aiuti che hanno un effetto di incentivazione come previsto dall'articolo 6 del regolamento (UE) n. 651/2014.

2. Si ritiene che gli aiuti abbiano un effetto di incentivazione se il beneficiario ha presentato domanda scritta prima dell'avvio dei lavori relativi al progetto o all'attività, allegando la seguente documentazione:

- a) nome e dimensione del soggetto richiedente;
- b) descrizione del progetto, con indicazione delle date di inizio e fine progetto, nonché del nominativo del/della responsabile del progetto;
- c) ubicazione del progetto;
- d) piano degli investimenti e dei costi;
- e) preventivi di spesa per importi superiori a 15.000,00 euro; per le iniziative di cui all'articolo 13 i preventivi di spesa da sono allegare a prescindere dall'importo degli stessi;
- f) ogni altro documento richiesto dall'ufficio competente al fine della valutazione dell'iniziativa.

Articolo 6

Forma di aiuto

1. Vengono concessi aiuti in conto capitale.
2. Tali aiuti non possono superare le soglie indicate nell'articolo 4 del regolamento (UE) n. 651/2014.

II. ABSCHNITT

FÜR VORHABEN ZULÄSSIGE AUSGABEN UND BEIHILFEINTENSITÄT

Artikel 7

Durchführbarkeitsstudien für Innovation

1. Begünstigte der Beihilfen sind KMU und Großunternehmen.
2. Als Durchführbarkeitsstudien für Innovation gelten Studien zur Vorbereitung von Forschungs- und Entwicklungstätigkeiten.

CAPO II

INIZIATIVE E RELATIVE SPESE AMMISSIBILI E INTENSITÀ DI AIUTO

Articolo 7

Studi di fattibilità per l'innovazione

1. Beneficiarie degli aiuti sono le PMI e le grandi imprese.
2. Per studi di fattibilità per l'innovazione si intendono studi preparatori ad attività di ricerca e sviluppo.

3. Beihilfefähig sind:

a) die Kosten zur Bewertung und Analyse des Potenzials eines Projekts mit dem Ziel, die Entscheidungsfindung durch objektive und rationale Darlegung seiner Stärken und Schwächen sowie der mit ihm verbundenen Chancen und Risiken zu erleichtern und festzustellen, welche Ressourcen für seine Durchführung erforderlich wären und welche Erfolgsaussichten das Projekt hätte,

b) als Pauschale, zusätzliche allgemeine Kosten, die unmittelbar durch das Vorhaben entstehen, und zwar im Ausmaß von maximal 20 Prozent der als zulässig anerkannten Personalkosten,

c) Durchführbarkeitsstudien, welche bei der Europäischen Kommission eingereicht wurden und keine Beihilfe durch das europäische Programm „Horizon Europe“ erhalten haben, aber dennoch im Rahmen dieses Programms mit dem Qualitätsgütesiegel „Seal of Excellence“ ausgezeichnet wurden.

4. Die zulässigen Kosten laut Buchstabe a) des Absatzes 3 beinhalten die im Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe b) angeführten Drittkosten und die im Artikel 9 Absatz 4 angeführten internen Personalkosten für die Erstellung der Durchführbarkeitsstudie. Die Berechnung der Personalkosten erfolgt gemäß Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe a), Punkt 1 und 2. Nicht unter die internen Personalkosten fallen jene betreffend Inhaber und Inhaberinnen sowie Gesellschafter und Gesellschafterinnen des Unternehmens.

5. Die Endauszahlung erfolgt nach Vorlage der erstellten Studie.

6. Die vorgesehene Beihilfeintensität kann bei Kleinunternehmen bis zu 65 Prozent, bei Mittelunternehmen bis zu 60 Prozent und bei Großunternehmen bis zu 50 Prozent der zulässigen Ausgaben betragen.

7. Die zulässigen Kosten pro Durchführbarkeitsstudie dürfen folgende Beträge nicht überschreiten:

a) für Klein- und Mittelunternehmen 60.000,00 Euro,

b) für Großunternehmen 100.000,00 Euro.

Artikel 8

Vereinfachte Projekte der experimentellen Entwicklung

1. Begünstigte der Beihilfen sind KMU und Großunternehmen.

2. Für die vereinfachten Projekte der experimentellen Entwicklung erfolgt die Bewertung im Hinblick auf den Innovationsgrad des Projektes mit Bezug auf die Definition der

3. Sono ammissibili ad aiuto:

a) i costi per la valutazione e l'analisi del potenziale di un progetto, al fine di sostenere il processo decisionale, individuando in modo obiettivo e razionale i suoi punti di forza e di debolezza, le opportunità e i rischi, nonché di determinare le risorse necessarie per l'attuazione del progetto e, in ultima analisi, le sue prospettive di successo;

b) in modo forfettario, le spese generali supplementari derivanti direttamente dall'iniziativa, fino ad un massimo del 20 per cento delle spese di personale riconosciute ammissibili;

c) gli studi di fattibilità presentati alla Commissione europea e che, pur non avendo ottenuto un aiuto attraverso il programma europeo "Horizon Europe", nel quadro dello stesso programma si sono visti riconoscere il marchio di qualità "Seal of Excellence".

4. I costi ammissibili ad aiuto di cui alla lettera a) del comma 3 si riferiscono ai costi di terzi come definiti all'articolo 9, comma 2, lettera b), e ai costi di personale interno come definiti all'articolo 9, comma 4, per la predisposizione dello studio di fattibilità. Il calcolo dei costi di personale interno avviene ai sensi dell'articolo 9, comma 2, lettera a), punti 1 e 2. Dai costi per il personale interno sono esclusi i costi relativi ai e alle titolari nonché ai soci e alle socie dell'impresa.

5. La liquidazione finale avviene dietro presentazione dello studio effettuato.

6. L'intensità di aiuto prevista per le piccole imprese può ammontare fino al 65 per cento, per le medie imprese fino al 60 per cento e per le grandi imprese fino al 50 per cento delle spese ammissibili.

7. I costi ammissibili per un singolo studio di fattibilità non possono superare i seguenti importi:

a) per piccole e medie imprese: 60.000,00 euro;

b) per grandi imprese: 100.000,00 euro.

Articolo 8

Progetti semplificati di sviluppo sperimentale

1. Beneficiarie degli aiuti sono le PMI e le grandi imprese.

2. Per i progetti semplificati di sviluppo sperimentale la valutazione viene fatta rispetto al grado di innovazione del progetto con riferimento alla definizione di sviluppo

experimentellen Entwicklung. Der Innovationsgrad, welcher sich durch einen erkennbaren Unterschied eines/einer neuen oder verbesserten Produktes/Verfahrens/Dienstleistung gegenüber dem aktuellen Stand der Technik ausdrückt sowie durch ein Risiko bei der Realisierung des Projektes, muss dokumentiert werden.

3. Zur Beihilfe zugelassen sind interne Kosten laut Artikel 9 Absatz 4 und Drittkosten laut Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe b). Die Berechnung der Personalkosten erfolgt gemäß Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe a), Punkt 1 und 2.

4. Weiters sind als Pauschale zusätzliche allgemeine Kosten zulässig, die unmittelbar durch das Vorhaben entstehen, und zwar im Ausmaß von maximal 20 Prozent der als zulässig anerkannten Personalkosten.

5. Die vorgesehene Beihilfeintensität kann bei Kleinunternehmen bis zu 45 Prozent, bei Mittelunternehmen bis zu 35 Prozent und Großunternehmen bis zu 25 Prozent der zulässigen Ausgaben betragen.

6. Die zulässigen Ausgaben dürfen den Höchstbetrag von 50.000,00 Euro nicht überschreiten.

Artikel 9

Projekte der industriellen Forschung oder der experimentellen Entwicklung

1. Begünstigte der Beihilfen sind KMU und Großunternehmen.

2. Folgende Kosten sind beihilfefähig:

a) Personalkosten (Forscher und Forscherinnen, Techniker und Technikerinnen und sonstiges Personal, wie beispielsweise mitarbeitende Familienmitglieder, sofern sie am Projekt der industriellen Forschung oder der experimentellen Entwicklung mitwirken); zu den Personalkosten gehören auch die Kosten der am Projekt der industriellen Forschung oder der experimentellen Entwicklung mitarbeitenden Inhaber und Inhaberinnen und Gesellschafter und Gesellschafterinnen des Unternehmens. Die Kosten für Personen, welche die eigene Tätigkeit in einer Betriebseinheit des antragstellenden Unternehmens in Südtirol ausüben, sind beihilfefähig; auch bei Smart-Working-Verträgen muss die Tätigkeit in der Provinz Bozen ausgeübt werden; für die Ermittlung der zulässigen Ausgaben gelten die nachstehenden Parameter:

1) für die Berechnung der Personalkosten sind folgende fixe Tagessätze festgelegt: für Inhaber und Inhaberinnen, Gesellschafter und Gesellschafterinnen, Führungskräfte und

sperimentale. Il grado d'innovazione, che si esprime attraverso una riconoscibile differenza di un prodotto/processo/servizio nuovo o migliorato rispetto allo stato attuale della tecnica, nonché attraverso un rischio nella realizzazione del progetto, deve essere documentato.

3. Sono ammissibili ad aiuto i costi interni come definiti all'articolo 9, comma 4, e i costi di terzi come definiti all'articolo 9, comma 2, lettera b). Il calcolo dei costi di personale interno avviene ai sensi dell'articolo 9, comma 2, lettera a), punti 1 e 2.

4. Sono inoltre ammissibili ad aiuto, in misura forfettaria, le spese generali supplementari derivanti direttamente dall'iniziativa, fino ad un massimo del 20 per cento delle spese di personale riconosciute ammissibili.

5. L'intensità di aiuto prevista per le piccole imprese può ammontare fino al 45 per cento, per le medie imprese fino al 35 per cento e per le grandi imprese fino al 25 per cento delle spese ammissibili.

6. Le spese ammissibili non possono superare l'importo massimo di 50.000,00 euro.

Articolo 9

Progetti di ricerca industriale oppure di sviluppo sperimentale

1. Beneficiarie degli aiuti sono le PMI e le grandi imprese.

2. Sono ammissibili ad aiuto i seguenti costi:

a) spese di personale (ricercatori e ricercatrici, tecnici e tecniche e altro personale, quali per esempio collaboratori familiari, purché impiegati nel progetto di ricerca industriale oppure di sviluppo sperimentale); tra le spese di personale rientrano anche i costi relativi ai e alle titolari, nonché ai soci e alle socie dell'impresa che partecipano all'attuazione del progetto di ricerca industriale oppure di sviluppo sperimentale; possono essere ammessi ad agevolazione i costi relativi a persone che svolgono la loro attività presso una unità produttiva dell'impresa richiedente situata in Alto Adige; anche in caso di contratti di smart working l'attività deve essere svolta sul territorio provinciale; per determinare le spese ammissibili si applicano i seguenti parametri:

1) per il calcolo delle spese di personale sono stabilite le seguenti tariffe fisse giornaliere: per titolari, soci e socie, dirigenti e quadri, amministratori delegati e amministratrici

leitende Angestellte, Geschäftsführer und Geschäftsführerinnen 440,00 Euro, für Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen mit Lauroat oder Doktorat 288,00 Euro, für technische Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen mit Maturaabschluss und für Fachkräfte 248,00 Euro und für Verwaltungsangestellte sowie nicht qualifizierte Arbeitskräfte 176,00 Euro; zur Ermittlung des Stundensatzes wird der Tagessatz durch acht dividiert; diese Tagessätze verstehen sich einschließlich Steuern und Sozialabgaben zu Lasten des Arbeitgebers. Die Zuteilung der Projektmitarbeiter und Projektmitarbeiterinnen zu den obgenannten Tätigkeitsbereichen hängt von der von den Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen im Unternehmen effektiv ausgeübten Tätigkeit ab und nicht von der jeweiligen beruflichen Qualifikation,

2) pro Person sind 8 Arbeitsstunden am Tag und 1.720 Arbeitsstunden im Jahr zugelassen; es sind nur volle Stunden zulässig; für Inhaber und Inhaberinnen und Gesellschafter und Gesellschafterinnen sind höchstens 860 Arbeitsstunden im Jahr zugelassen, ausgenommen davon sind Start-up-Unternehmen. Die Tätigkeit von Gesellschaftern und Gesellschafterinnen von Kapitalgesellschaften ist nur dann als internes Personal zulässig, wenn diese als physische Personen eine Beteiligung von mindestens 15 Prozent am Gesellschaftskapital des antragstellenden Unternehmens nachweisen können,

b) Kosten für Auftragsforschung, für Beratungen und gleichartige Dienstleistungen und Mieten, die ausschließlich der Forschungs- und Entwicklungstätigkeit zuzuordnen sind; inbegriffen sind die marktüblichen Kosten für Forschung, technische Kenntnisse sowie Patente und sonstige gewerbliche Schutzrechte, die aus Fremdquellen hinzuerworben werden oder für deren Nutzung Lizenzen erworben werden; diese sind als Drittkosten anzusehen;

c) Kosten für Maschinen, Anlagen, Instrumente und Ausrüstung, sofern und solange diese für das Projekt der industriellen Forschung oder der experimentellen Entwicklung genutzt werden; als beihilfefähig gelten nur die nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung durch handelsrechtliche Abschreibung ermittelten Kosten im Verhältnis zur effektiven Nutzungszeit während des Forschungsvorhabens; auch Maschinen-/Anlagenstundensätze können entsprechend dem effektiven Zeitaufwand für das Projekt alternativ zu den Abschreibungskosten berücksichtigt werden, sofern sie nachvollziehbar belegt und angemessen sind,

delegata 440,00 euro, per collaboratori e collaboratrici con laurea o dottorato 288,00 euro, per collaboratori tecnici e collaboratrici tecniche con diploma di maturità e per tecnici e tecniche 248,00 euro, per collaboratori amministrativi e collaboratrici amministrative, lavoratori e lavoratrici non qualificati 176,00 euro; per la determinazione del costo orario, la tariffa giornaliera va divisa per otto e si intende comprensiva di oneri fiscali e sociali a carico del datore di lavoro. L'attribuzione dei collaboratori e delle collaboratrici di progetto alle rispettive categorie di attività sopra citate tiene conto dell'effettiva attività da essi svolta nell'impresa e non della rispettiva qualifica professionale;

2) le ore lavorative ammissibili per persona sono 8 al giorno e 1.720 all'anno; sono ammissibili soltanto ore intere; per titolari, soci e socie sono ammissibili al massimo 860 ore all'anno, ad eccezione delle imprese start-up. Il lavoro dei soci e delle socie di società di capitale è ammissibile come personale interno solo se dimostrano di possedere in qualità di persone fisiche una partecipazione societaria di almeno il 15 per cento del capitale sociale dell'impresa richiedente;

b) costi per ricerche contrattuali, consulenze e servizi analoghi e affitti da imputare esclusivamente all'attività di ricerca e sviluppo; essi includono anche i costi ai valori di mercato relativi a servizi di ricerca, conoscenze tecniche nonché brevetti e altri diritti di proprietà industriale acquisiti o ottenuti in licenza da fonti esterne; tali costi sono intesi come costi di terzi;

c) costi di macchinari, impianti, strumenti e attrezzature, purché utilizzati nel progetto di ricerca industriale oppure di sviluppo sperimentale e per la relativa durata di utilizzo; è considerato ammissibile solo il costo dell'ammortamento civilistico corrispondente al periodo di effettivo utilizzo nell'ambito del progetto di ricerca, calcolato secondo i principi della buona prassi contabile; possono essere conteggiate anche le ore macchine/impianti in relazione all'effettivo tempo di impiego attribuibile al progetto, in alternativa ai costi di ammortamento, se tali ore sono adeguatamente documentate e congrue;

d) Kosten für Gebäude und Grundstücke, sofern und solange diese für das Projekt der industriellen Forschung oder der experimentellen Entwicklung genutzt werden; bei Gebäuden und Grundstücken gelten nur die nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung durch handelsrechtliche Abschreibung ermittelten Kosten im Verhältnis zur Dauer des Projektes der industriellen Forschung oder der experimentellen Entwicklung als beihilfefähig,

e) Kosten für Materialien und ähnliche Produkte sowie Lieferungen die unmittelbar durch das Projekt der industriellen Forschung oder der experimentellen Entwicklung entstehen,

f) als Pauschale zusätzliche allgemeine Kosten, die unmittelbar durch das Projekt der industriellen Forschung oder der experimentellen Entwicklung entstehen, und zwar im Ausmaß von maximal 20 Prozent der als zulässig anerkannten Personalkosten.

3. Im Falle von Projekten der industriellen Forschung oder der experimentellen Entwicklung sowie von Kooperationsprojekten für industrielle Forschung oder experimentelle Entwicklung und von vereinfachten Projekten der experimentellen Entwicklung werden die Kosten laut Absatz 2 Buchstabe b) höchstens bis zu einem Anteil von 70 Prozent der beihilfefähigen Gesamtkosten des Projekts anerkannt. Liegen diese Drittkosten über 70 Prozent der Gesamtkosten des Projektes, werden die Kosten vom zuständigen Amt proportional angepasst.

4. Als interne Kosten sind jene anzusehen, die sich auf Tätigkeiten des internen Personals und pauschale Allgemeinkosten sowie auf Kosten für Maschinen, Anlagen, Instrumente und Ausrüstung, Gebäude und Grundstücke sowie Materialien beziehen, die direkt vom Antrag stellenden Unternehmen verwendet werden.

5. Forschungs- und Entwicklungsleistungen, die in verbundenen oder abhängigen Unternehmen innerhalb einer Gruppe des Antragstellers oder in anderen Produktionseinheiten des Antragstellers erbracht werden, sind zum Selbstkostenpreis zu erfassen. Befinden sich die oben genannten verbundenen oder abhängigen Unternehmen, oder Produktionseinheiten außerhalb der Provinz Bozen, so können die entsprechenden Forschungs- und Entwicklungskosten als Personalkosten gemäß Absatz 2, Buchstabe a) abgerechnet werden, sofern diese 10 Prozent der Projektkosten nicht übersteigen und zur Aufrechterhaltung oder Steigerung der Produktions-, Innovations-, Forschungs- und Entwicklungstätigkeit in Südtirol dienen, unbeschadet der Bestimmungen in Absatz 3. Darüber hinaus können die entsprechenden

d) costi di fabbricati e terreni, purché utilizzati per il progetto di ricerca industriale oppure di sviluppo sperimentale e per la relativa durata di utilizzo; per quanto riguarda i fabbricati e i terreni, è considerato ammissibile solo il costo dell'ammortamento civilistico corrispondente alla durata del progetto di ricerca industriale oppure di sviluppo sperimentale, calcolato secondo i principi della buona prassi contabile;

e) costi di materiali e prodotti analoghi, nonché di forniture derivanti direttamente dal progetto di ricerca industriale oppure di sviluppo sperimentale;

f) in modo forfettario, spese generali supplementari derivanti direttamente dal progetto di ricerca industriale oppure di sviluppo sperimentale, fino ad un massimo del 20 per cento delle spese di personale riconosciute ammissibili.

3. In caso di progetti di ricerca industriale oppure di sviluppo sperimentale nonché di progetti di cooperazione per ricerca industriale oppure sviluppo sperimentale e di progetti semplificati di sviluppo sperimentale i costi di cui al comma 2, lettera b) sono considerati ammissibili solo fino ad un massimo del 70 per cento del totale dei costi ammissibili per progetto. Se questi costi di terzi sono superiori al 70 per cento dei costi complessivi del progetto, l'ufficio competente adegua i costi in proporzione.

4. Per costi interni si intendono le spese relative alle attività svolte dal personale interno e le spese generali forfettarie, nonché i costi per macchinari, impianti, strumenti e attrezzature, fabbricati e terreni, nonché materiali utilizzati direttamente dall'impresa richiedente.

5. Le prestazioni di ricerca e sviluppo, svolte presso società collegate o controllate all'interno di un gruppo del richiedente oppure presso altre unità produttive del richiedente, devono essere rendicontate al costo di produzione. Nel caso in cui le sopra indicate società collegate o controllate oppure unità produttive abbiano sede al di fuori della provincia di Bolzano, i relativi costi di ricerca e sviluppo possono essere conteggiati quali spese di personale ai sensi del comma 2, lettera a), a condizione che essi non superino il 10 per cento dei costi del progetto e che siano funzionali a mantenere o aumentare le attività di produzione, di innovazione, ricerca e sviluppo sul territorio altoatesino, fermo restando quanto indicato al comma 3. Inoltre, nel caso in cui le sopra indicate società collegate o controllate oppure unità produttive abbiano sede al di fuori della

Forschungs- und Entwicklungskosten im Falle der oben genannten verbundenen oder abhängigen Unternehmen oder Produktionseinheiten mit Sitz außerhalb der Provinz Bozen als Drittkosten gemäß Absatz 2, Buchstabe b) abgerechnet werden, bis zu einem Höchstmaß von 10 Prozent der Projektkosten.

6. Unternehmen, die sich von außerhalb der Provinz Bozen in Südtirol ansiedeln wollen sowie Unternehmen, die sich von außerhalb der Provinz Bozen vor nicht mehr als zwei Jahren in Südtirol angesiedelt haben, um ein Projekt der industriellen Forschung oder der experimentellen Entwicklung oder ein Kooperationsprojekt für industrielle Forschung oder experimentelle Entwicklung zu realisieren, mit Ausnahme der vereinfachten Projekte der experimentellen Entwicklung, müssen mit der Landesverwaltung eine Vereinbarung für die Ansiedelung von innovativen Unternehmen abschließen. Falls die Prüfung des Antrags zu einer positiven Beurteilung führt, informiert das zuständige Amt das antragstellende Unternehmen diesbezüglich und übermittelt ihm den Text der Vereinbarung. Das antragstellende Unternehmen hat 120 Tage Zeit, um dem zuständigen Amt eine Mitteilung mittels PEC zu übermitteln, in der es erklärt, dass es bereit ist, die Vereinbarung zu unterzeichnen und um an dieses die Bank-/Versicherungsbürgschaft, sofern diese in der Vereinbarung vorgesehen ist sowie die für die Unterzeichnung der Vereinbarung erforderliche Stempelmarke zu senden. Unternehmen, die im NOI Techpark angesiedelt sind, müssen keine Bürgschaft vorlegen. Werden die erforderlichen Unterlagen nicht fristgerecht eingereicht, wird der Antrag abgelehnt. Die durch die Forschungstätigkeit in Südtirol entstandenen Rechte für die Nutzung des geistigen Eigentums sind frei und werden von der Vereinbarung nicht belastet.

7. Unternehmen, die sich in Südtirol ansiedeln wollen oder die sich vor nicht mehr als zwei Jahren in Südtirol angesiedelt haben, müssen im Businessplan die voraussichtlich positiven Auswirkungen des Projektes der industriellen Forschung oder der experimentellen Entwicklung auf das Land Südtirol beschreiben, z. B. in Bezug auf die Umsatzentwicklung der Produktionseinheit in Südtirol, die Einstellung von Personal in Südtirol oder den Zugang zu neuen Märkten.

8. Die vorgesehene Beihilfeintensität kann bei industrieller Forschung bis zu 50 Prozent und bei experimenteller Entwicklung bis zu 25 Prozent der zulässigen Ausgaben betragen.

9. Die vorgesehene Beihilfeintensität laut Absatz 8 kann im Falle von industrieller Forschung und im Falle von experimenteller Entwicklung bei Kleinunternehmen um 20

provincia di Bolzano, i relativi costi di ricerca e sviluppo possono essere conteggiati quali costi di terzi ai sensi del comma 2, lettera b) per un massimo del 10 per cento dei costi di progetto.

6. Le imprese da fuori provincia di Bolzano che intendono insediarsi in Alto Adige, nonché le imprese da fuori provincia di Bolzano che vi si sono insediate da non più di due anni per realizzare un progetto di ricerca industriale oppure di sviluppo sperimentale o un progetto di cooperazione per ricerca industriale oppure sviluppo sperimentale, ad esclusione dei progetti semplificati di sviluppo sperimentale, hanno l'obbligo di stipulare una convenzione con l'Amministrazione provinciale per l'insediamento di imprese a carattere innovativo. A tale fine l'ufficio competente informa l'impresa richiedente nel caso in cui l'istruttoria della domanda di aiuto porti ad una valutazione positiva e invia alla stessa il testo della convenzione. L'impresa richiedente ha 120 giorni di tempo per trasmettere all'ufficio competente una comunicazione via PEC nella quale dichiara la propria disponibilità a sottoscrivere la convenzione e per inviare allo stesso la fideiussione bancaria/assicurativa qualora prevista dalla convenzione e la marca da bollo richiesta per la stipula della convenzione. Le imprese insediate presso il NOI Techpark non devono produrre alcuna fideiussione. Nel caso in cui la documentazione richiesta non venga inviata nei termini previsti, la domanda di aiuto viene rigettata. I diritti di sfruttamento della proprietà intellettuale ottenuti dalla ricerca svolta sul territorio provinciale sono liberi e non vincolati dalla convenzione.

7. Le imprese che intendono insediarsi in provincia di Bolzano o che vi si sono insediate da non più di due anni devono descrivere nel business plan la probabile ricaduta positiva del progetto di ricerca industriale oppure di sviluppo sperimentale sull'Alto Adige, con riferimento ad esempio all'andamento del fatturato realizzato dall'unità produttiva in provincia di Bolzano o all'assunzione di personale sul territorio, oppure all'accesso a nuovi mercati.

8. L'intensità di aiuto prevista per ricerca industriale può ammontare fino al 50 per cento e quella prevista per sviluppo sperimentale fino al 25 per cento delle spese ammissibili.

9. L'intensità di aiuto di cui al comma 8 può essere aumentata in caso di ricerca industriale e in caso di sviluppo sperimentale di 20 punti

Prozentpunkte und bei Mittelunternehmen um 10 Prozentpunkte erhöht werden.

10. Bei Unternehmen mit Produktionseinheit in Südtirol mit bis zu zehn Beschäftigten darf die jährlich zulässige Höchstausgabe für ein oder mehrere Projekte der industriellen Forschung oder der experimentellen Entwicklung, unabhängig von deren Laufzeit, 300.000,00 Euro nicht überschreiten. Für Unternehmen mit zum Zeitpunkt der Gewährung der Beihilfe mehr als zehn Beschäftigten dürfen, unabhängig von der Laufzeit der Projekte, höchstens 30.000,00 Euro pro Beschäftigte/n zugelassen werden.

11. Von der jährlichen Höchstgrenze laut Absatz 10 kann bei jenen Unternehmen abgesehen werden, welche die notwendigen wirtschaftlichen und technischen Voraussetzungen besitzen wie zum Beispiel internes Know-how und die Möglichkeit der Eigenfinanzierung.

12. Beihilfefähig sind Projekte der industriellen Forschung oder der experimentellen Entwicklung, welche bei der Europäischen Kommission eingereicht wurden und keine Beihilfe durch das europäische Programm „Horizon Europe“ erhalten haben, aber dennoch im Rahmen dieses Programms mit dem Qualitätsgütesiegel „Seal of Excellence“ ausgezeichnet wurden.

13. Der Bruttogesamtbetrag der je Unternehmen ausgezahlten Beihilfe darf folgende Beträge nicht überschreiten:

- a) 10 Millionen Euro für Projekte, die die industrielle Forschung betreffen,
- b) 7,5 Millionen Euro für Projekte, die die experimentelle Entwicklung betreffen.

14. Die eingereichten Ausgaben pro Projekt dürfen den Höchstbetrag von 399.999,99 Euro nicht überschreiten. Projekte mit einem Volumen ab 400.000,00 Euro können im Rahmen spezifischer EFRE-Ausschreibungen eingereicht werden. Von diesem Höchstbetrag wird abgesehen, wenn die Leistungen bei verbundenen oder abhängigen Unternehmen innerhalb einer Gruppe des Antragstellers oder in anderen Produktionseinheiten des Antragstellers, die ihren Sitz außerhalb der Provinz Bozen haben, erbracht werden.

Artikel 10

Prozess- oder Organisationsinnovation

1. Begünstigte der Beihilfen sind KMU.
2. Im Zusammenhang mit Tätigkeiten betreffend die Einführung von Prozess- oder Organisationsinnovationen sind die in Artikel 9

percentuali per le piccole imprese e di 10 punti percentuali per le medie imprese.

10. Per le imprese con un'unità produttiva in Alto Adige e fino a dieci addetti la spesa massima ammissibile per uno o più progetti di ricerca industriale oppure di sviluppo sperimentale è pari a 300.000,00 euro, a prescindere dalla rispettiva durata. Per le imprese con più di dieci addetti al momento della concessione dell'aiuto la spesa massima annua ammissibile non può comunque essere superiore a 30.000,00 euro per addetto/addetta, a prescindere dalla durata dei progetti.

11. Si può prescindere dai limiti di spesa massima annua ammissibile di cui al comma 10 in caso di imprese in possesso dei necessari requisiti economici e tecnici, quali know-how interno e capacità di autofinanziamento.

12. Sono ammissibili ad aiuto progetti di ricerca industriale oppure di sviluppo sperimentale presentati alla Commissione europea e che, pur non avendo ottenuto un aiuto attraverso il programma europeo "Horizon Europe", nel quadro dello stesso programma si sono visti riconoscere il marchio di qualità "Seal of Excellence".

13. L'importo totale lordo dell'aiuto erogato per ogni impresa non può essere superiore ai seguenti importi:

- a) 10 milioni di euro nel caso di progetti di ricerca industriale;
- b) 7,5 milioni di euro nel caso di progetti di sviluppo sperimentale.

14. Le spese presentate per progetto non possono superare l'importo massimo di 399.999,99 euro. I progetti di volume uguale o superiore a 400.000,00 euro possono essere presentati nell'ambito di appositi bandi FESR. Tale importo massimo viene derogato nel caso in cui le prestazioni vengano svolte presso società collegate o controllate all'interno di un gruppo del richiedente oppure presso altre unità produttive del richiedente, che abbiano sede al di fuori della provincia di Bolzano.

Articolo 10

Innovazione di processo o dell'organizzazione

1. Beneficiarie degli aiuti sono le PMI.
2. Per attività concernenti l'introduzione di innovazioni di processo o dell'organizzazione sono ammissibili i costi indicati nell'articolo 9, comma 2, lettere a), b), c), e) e f).

Absatz 2 Buchstabe a), b), c), e) und f) angeführten Kosten beihilfefähig.

3. Nicht beihilfefähig sind routinemäßige oder in regelmäßigen Abständen erfolgende Änderungen an Produkten, Produktlinien, Herstellungsverfahren, bestehenden Dienstleistungen und sonstigen laufenden Vorgängen, selbst wenn diese Änderungen zu Verbesserungen führen.

4. Damit ein Projekt bezüglich der Prozess- oder Organisationsinnovation als beihilfefähig angesehen werden kann, müssen folgende Voraussetzungen erfüllt sein:

a) die Organisationsinnovation baut auf die Verwendung und Nutzung von Informations- und Kommunikationstechnologien zur Änderung der Betriebsorganisation; von dieser Voraussetzung wird bei der Prozessinnovation abgesehen,

b) die Prozess- oder Organisationsinnovation weist die Form eines Projekts auf, das von einem benannten und qualifizierten Projektleiter bzw. von einer benannten und qualifizierten Projektleiterin geleitet wird, und die Projektkosten sind ausgewiesen,

c) die Prozessinnovation umfasst neue oder wesentlich verbesserte Methoden für die Produktion oder die Erbringung von Leistungen (einschließlich wesentliche Änderungen bei den Techniken, den Ausrüstungen oder der Software),

d) die Organisationsinnovation betrifft die Anwendung neuer Organisationsmethoden bei den Geschäftspraktiken, den Arbeitsabläufen oder Geschäftsbeziehungen eines Unternehmens.

5. Beihilfefähig sind außerdem im Rahmen der digitalen Transformation die Analyse- und Konzeptphase, die Erprobung und Umsetzung digitalisierter Prozesse und Produkte, die das Innovationspotenzial der Unternehmen verbessern. Unterstützt werden Pilotprojekte von KMU zur Erprobung innovativer Unternehmen-4.0-Komponenten in Testumgebungen, die Anpassung an digitalisierte Prozesse sowie die Entwicklung vernetzter Geschäftsmodelle unter folgenden Bedingungen:

a) Voraussetzung für die Beihilfe ist ein klarer Bezug des Projekts zu Unternehmen 4.0, „Internet of things“ (Internet der Dinge) oder Cyber-Physischen Systemen (CPS); die Nutzung von digitalisierten Prozessen und Produkten muss der praxisnahen Erprobung eigener Unternehmen-4.0-Lösungen des Antrag stellenden KMUs dienen,

b) es werden nur Einzelvorhaben von KMU gefördert, deren Systeme oder Ergebnisse

3. Sono escluse dall'aiuto le modifiche ordinarie o le modifiche periodiche apportate a prodotti, linee di produzione, processi di fabbricazione, servizi esistenti e altre operazioni in corso, anche quando tali modifiche rappresentano un miglioramento.

4. Un progetto di innovazione di processo o dell'organizzazione può essere considerato ammissibile ad aiuto, se sono soddisfatte le seguenti condizioni:

a) l'innovazione dell'organizzazione è legata all'uso e allo sfruttamento delle tecnologie di informazione e comunicazione, con l'obiettivo di cambiare l'organizzazione; tale requisito non è richiesto per l'innovazione di processo;

b) l'innovazione di processo o dell'organizzazione deve assumere la forma di un progetto diretto da un capo progetto identificato e qualificato e devono essere determinati i relativi costi;

c) l'innovazione di processo comporta l'applicazione di un metodo di produzione o di distribuzione nuovo o sensibilmente migliorato (inclusi cambiamenti significativi nelle tecniche, nelle attrezzature o nel software);

d) l'innovazione dell'organizzazione riguarda l'applicazione di nuovi metodi organizzativi nelle pratiche commerciali, nell'organizzazione del lavoro o nelle relazioni esterne di un'impresa.

5. Sono inoltre ammissibili ad aiuto, nell'ambito della trasformazione digitale, la fase di analisi e di pianificazione, i test e la realizzazione di processi e prodotti digitalizzati che migliorano il potenziale di innovazione delle imprese. Vengono sostenuti progetti pilota di PMI per la sperimentazione di componenti innovativi dell'impresa 4.0 in ambienti di test; inoltre vengono sostenuti l'adattamento a processi digitalizzati e lo sviluppo di modelli di business in rete alle seguenti condizioni:

a) presupposto per l'aiuto è una chiara attinenza del progetto con l'impresa 4.0, oppure con "Internet of things" (Internet delle cose) o con i sistemi ciberfisici (CPS); l'utilizzo di processi e prodotti digitalizzati deve essere utile alla sperimentazione orientata alla prassi di soluzioni proprie di impresa 4.0 della PMI richiedente;

b) sono agevolati solo singoli progetti di PMI i cui sistemi o risultati vengono primariamente

primär in Südtirol verwendet werden und so den Bildungs-, Wissenschafts-, Forschungs- und Wirtschaftsstandort des Landes stärken und weiter ausbauen.

6. Die vorgesehene Beihilfeintensität kann bei Kleinunternehmen bis zu 45 Prozent, bei Mittelunternehmen bis zu 35 Prozent der zulässigen Ausgaben betragen.

7. Bei Unternehmen mit Produktionseinheit in Südtirol mit bis zu zehn Beschäftigten darf die jährlich zulässige Höchstausgabe für ein oder mehrere Projekte im Bereich Prozess- oder Organisationsinnovation, unabhängig von deren Laufzeit, 300.000,00 Euro nicht überschreiten. Für Unternehmen mit zum Zeitpunkt der Gewährung der Beihilfe mehr als zehn Beschäftigten dürfen, unabhängig von der Laufzeit der Projekte, höchstens 30.000,00 Euro pro Beschäftigte/n zugelassen werden.

Artikel 11

Gewerbliche Schutzrechte

1. Begünstigte der Beihilfen sind KMU.
2. Folgende mit der Erlangung, Validierung und Verteidigung von Patenten und anderen gewerblichen Schutzrechten zusammenhängende Kosten sind beihilfefähig:
 - a) Kosten, die vor und einschließlich der Erteilung des Rechts in der ersten Rechtsordnung anfallen, einschließlich der Kosten für die Vorbereitung, Einreichung und Behandlung des Anmeldeantrags sowie für die Antragserneuerung vor der Erteilung des Rechts,
 - b) Übersetzungskosten und sonstige Kosten für die Erteilung oder Validierung des Rechts in anderen Rechtsordnungen,
 - c) Kosten für die Verteidigung der Rechtsgültigkeit bei der amtlichen Antragsprüfung sowie bei möglichen Widerspruchsverfahren, selbst wenn die Kosten nach der Erteilung des Rechts anfallen.
3. Nicht zulässig sind:
 - a) die Kosten für die Eintragung von Marken,
 - b) interne Kosten des Unternehmens laut Artikel 9 Absatz 4.
4. Die vorgesehene Beihilfeintensität kann bei Klein- und Mittelunternehmen bis zu 50 Prozent der zulässigen Ausgaben betragen.

Artikel 12

Managementsysteme

utilizzati in Alto Adige, in modo tale da rafforzare e sviluppare ulteriormente il territorio sul piano della formazione, della scienza, della ricerca e dell'economia.

6. L'intensità di aiuto prevista per le piccole imprese può ammontare fino al 45 per cento, per le medie imprese fino al 35 per cento delle spese ammissibili.

7. Per le imprese con un'unità produttiva in Alto Adige e fino a dieci addetti la spesa annua massima ammissibile per uno o più progetti di innovazione di processo o dell'organizzazione è pari a 300.000,00 euro, a prescindere dalla rispettiva durata. Per le imprese con più di dieci addetti al momento della concessione dell'aiuto la spesa massima ammissibile non può comunque essere superiore a 30.000,00 euro per addetto/addetta, a prescindere dalla durata dei progetti.

Articolo 11

Diritti di proprietà industriale

1. Beneficiarie degli aiuti sono le PMI.
2. Sono ammissibili ad aiuto i seguenti costi relativi all'ottenimento, alla convalida e alla difesa di brevetti e di altri diritti di proprietà industriale:
 - a) costi anteriori e relativi alla concessione del diritto nella prima giurisdizione, ivi compresi i costi per la preparazione, presentazione e istruttoria della domanda, nonché i costi per il rinnovo della domanda prima della concessione del diritto;
 - b) costi di traduzione e altri costi sostenuti al fine di ottenere la concessione o il riconoscimento del diritto in altre giurisdizioni;
 - c) costi sostenuti per difendere la validità del diritto in sede di trattazione ufficiale della domanda e nel corso di eventuali procedimenti di opposizione, anche se detti costi sono sostenuti dopo la concessione del diritto.
3. Non sono ammissibili:
 - a) i costi relativi alla registrazione di marchi;
 - b) i costi interni dell'impresa come definiti all'articolo 9, comma 4.
4. L'intensità di aiuto prevista per le piccole e medie imprese può ammontare fino al 50 per cento delle spese ammissibili.

Articolo 12

Sistemi di management

1. Begünstigte der Beihilfen sind KMU und Großunternehmen.

2. Zur Beihilfe zugelassen sind die Einführung von Managementsystemen mit national oder international anerkannter Zertifizierung sowie Zertifizierungen in den ESG-Bereichen: Umwelt (Environmental), Soziales (Social) und verantwortungsvolle Unternehmensführung (Governance). Weiters sind auch die Produkt- und Dienstleistungszertifizierungen zur Beihilfe zugelassen.

3. Für die Einführung der Managementsysteme ist der Einsatz einer betriebsinternen Person zur Beihilfe zugelassen. Die internen Personalkosten können mit Eigenbescheinigung des Unternehmens bestätigt werden. Die Berechnung der Personalkosten erfolgt gemäß Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe a), Punkt 1 und 2.

4. Die im Rahmen des Vorhabens anfallenden internen Personalkosten können maximal im Ausmaß der angeführten Drittkosten zugelassen werden, welche im Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe b) definiert sind.

5. Nicht zulässig sind:

a) die Ausgaben für die Erneuerung der Zertifizierung,

b) zusätzliche allgemeine Ausgaben.

6. Die vorgesehene Beihilfeintensität kann bei Kleinunternehmen bis zu 35 Prozent, bei Mittelunternehmen bis zu 25 Prozent und bei Großunternehmen bis zu 15 Prozent der zulässigen Ausgaben betragen.

7. Die beihilfefähigen Ausgaben für Vorhaben zur Einführung oder Verbesserung von Managementsystemen dürfen für KMU den Höchstbetrag von 70.000,00 Euro und für Großunternehmen von 100.000,00 Euro nicht überschreiten; die entsprechende Beihilfe wird unter Anwendung der „De-minimis“-Regelung gewährt.

Artikel 13

Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen

1. Begünstigte der Beihilfen sind KMU.

2. Für die Inanspruchnahme von Innovationsberatungsdiensten sind Kosten für folgende Tätigkeiten beihilfefähig:

a) Beratung in den Bereichen Wissens- und Technologietransfer,

b) Analysen zum Innovationspotenzial des Unternehmens zur Weiter- und Neuentwicklung von Prozessen, Produkten, Technologien und Geschäftsmodellen,

1. Beneficiarie degli aiuti sono le PMI e le grandi imprese.

2. Sono ammissibili ad aiuto l'introduzione di sistemi di management con certificazione riconosciuta a livello nazionale o internazionale, nonché certificazioni negli ambiti ESG: ambiente (Environmental), sociale (Social) e governance (Governance). Sono ammissibili, inoltre, ad aiuto anche le certificazioni di prodotto e di servizio.

3. Per l'implementazione dei sistemi di management è ammissibile l'impiego di un addetto interno/una addetta interna. I costi di personale interno possono essere documentati con un'autocertificazione dell'impresa. Il calcolo dei costi di personale interno avviene ai sensi dell'articolo 9, comma 2, lettera a), punti 1 e 2.

4. Le spese di personale interno possono essere ammissibili fino a un importo massimo pari all'importo relativo ai costi di terzi dell'iniziativa come definiti all'articolo 9, comma 2, lettera b).

5. Non sono ammissibili:

a) le spese per il rinnovo della certificazione;

b) le spese generali supplementari.

6. L'intensità di aiuto prevista per le piccole imprese può ammontare fino al 35 per cento, per le medie imprese fino al 25 per cento e per le grandi imprese fino al 15 per cento delle spese ammissibili.

7. Le spese ammissibili per iniziative volte all'introduzione o al miglioramento di sistemi di management non possono superare l'importo massimo di 70.000,00 euro per le PMI e di 100.000,00 euro per le grandi imprese; il relativo aiuto è concesso in regime "de minimis".

Articolo 13

Servizi di consulenza in materia di innovazione e servizi di supporto all'innovazione

1. Beneficiarie degli aiuti sono le PMI.

2. Per usufruire di servizi di consulenza nel settore dell'innovazione sono ammissibili ad aiuto i costi relativi alle seguenti attività:

a) consulenza in materia di trasferimento di conoscenze e di tecnologie;

b) analisi relative al potenziale di innovazione dell'impresa per lo sviluppo e miglioramento di processi, prodotti, tecnologie e modelli di business;

- c) Einführung des Innovationsmanagements,
- d) technologische Unterstützung im Bereich Innovation, Forschung und Entwicklung,
- e) Beratung im Zusammenhang mit dem Erwerb, dem Schutz und der Verwertung der Rechte des geistigen Eigentums und im Zusammenhang mit Lizenzvereinbarungen.

3. Für die Inanspruchnahme von innovationsunterstützenden Dienstleistungen sind Kosten für folgende Tätigkeiten beihilfefähig:

- a) Marktforschung, welche auf die Einführung von neuen Produkten oder Dienstleistungen ausgerichtet ist,
- b) Nutzung von Laboratorien, Datenbanken, Bibliotheken, Tests, Gütezeichen und Zertifizierung zur Entwicklung effizienterer Produkte, Verfahren oder Dienstleistungen.

4. Zur Beihilfe zugelassen ist die Vorbereitung von Fundraising-Kampagnen für neue Produkte und Dienstleistungen, einschließlich Crowdfunding-Projekte, für eine maximale Ausgabe von 5.000,00 Euro pro Kampagne. Die Beihilfe wird unter Anwendung der „De-minimis“-Regelung gewährt.

5. Bei den Innovationsberatungsdiensten und innovationsunterstützenden Dienstleistungen müssen im Zuge der Rechnungslegung die im Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe b) angeführten Drittkosten und die effektiv geleisteten Beratungstage dokumentiert werden.

6. Nicht zulässig sind die Ausgaben von Seiten von:

- a) Inhabern und Inhaberinnen, Gesellschaftern und Gesellschafterinnen, Führungskräften, leitenden Angestellten, Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen des Antrag stellenden Unternehmens,
- b) Partnerunternehmen und verbundenen Unternehmen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) Nr. 651/2014,
- c) Inhabern und Inhaberinnen, Gesellschaftern und Gesellschafterinnen, Führungskräften, leitenden Angestellten, Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen von verbundenen oder Partnerunternehmen oder von Gesellschaften, denen dieselben Gesellschafter und Gesellschafterinnen des Antrag stellenden Unternehmens angehören.

7. Nicht zulässig sind die Ausgaben für:

- a) Organisations- und Unternehmensberatungen,

c) introduzione del management dell'innovazione;

d) assistenza tecnologica nell'ambito dell'innovazione, della ricerca e dello sviluppo;

e) consulenza in materia di acquisizione, protezione e commercializzazione dei diritti di proprietà intellettuale e in materia di accordi di licenza.

3. Per usufruire di servizi di supporto all'innovazione sono ammissibili ad aiuto i costi relativi alle seguenti attività:

a) ricerche di mercato volte all'introduzione di nuovi prodotti o servizi;

b) utilizzo di laboratori, banche dati, biblioteche, test, marchi di qualità e certificazione al fine di sviluppare prodotti, processi o servizi più efficienti.

4. È ammissibile ad aiuto la preparazione di campagne di fundraising per nuovi prodotti e servizi, inclusi progetti di crowdfunding, per una spesa massima di 5.000,00 euro per campagna. L'aiuto è concesso in regime "de minimis".

5. Per i servizi di consulenza in materia di innovazione e per servizi di supporto all'innovazione ai fini della rendicontazione devono essere documentati i costi di terzi sostenuti, come definiti all'articolo 9, comma 2, lettera b), e le giornate di consulenza effettivamente svolte.

6. Non sono ammissibili le spese sostenute da parte di:

a) titolari, soci e socie, dirigenti, quadri, collaboratori e collaboratrici dell'impresa richiedente;

b) imprese associate e imprese collegate ai sensi dell'allegato I del regolamento (UE) n. 651/2014;

c) titolari, soci e socie, dirigenti, quadri, collaboratori e collaboratrici di imprese associate o collegate, oppure di società delle quali fanno parte gli stessi soci/le stesse socie dell'impresa richiedente.

7. Non sono ammissibili le spese sostenute per:

a) consulenze organizzative e aziendali;

b) Beratungen zur Prozessorganisation sowie zur Erhebung der Bedürfnisse betreffend die digitale Transformation.

8. Interne Kosten des Unternehmens laut Artikel 9 Absatz 4 sind nicht zur Beihilfe zugelassen.

9. Die vorgesehene Beihilfeintensität kann bei Kleinunternehmen bis zu 65 Prozent und bei Mittelunternehmen bis zu 60 Prozent der zulässigen Ausgaben betragen.

10. Die pro Projekt zur Beihilfe zugelassenen Kosten dürfen den Höchstbetrag von 65.000,00 Euro nicht überschreiten und der Gesamtbetrag der Beihilfe darf innerhalb von drei Jahren nicht mehr als 200.000,00 Euro pro Unternehmen betragen.

11. Gemäß Artikel 12 Absatz 2 des Gesetzes wird die NOI AG mit der Verwaltung und Auszahlung von öffentlichen Fördermitteln im Rahmen der Initiativen „Lab-Bonus“ und „Pre-Incubation Grant“ beauftragt. Die Initiative „Lab-Bonus“ zielt darauf ab, Unternehmen mit Produktionseinheit in Südtirol die Benutzung der Labor-Dienstleistungen im NOI Techpark durch Gewährung einer Beihilfe in Form eines Laborgutscheines zu erleichtern. Großunternehmen wird die Beihilfe in Anwendung der „De-minimis“-Regelung gewährt. Das Programm „Pre-Incubation Grant“ hat das Ziel, die Gründung innovativer Unternehmen und die Unternehmenskultur zu fördern.

Artikel 14

Einstellung oder Abordnung von hochqualifiziertem Personal

1. Beihilfefähig sind:

a) kleine, mittlere und große Unternehmen, die hochqualifiziertes Personal einstellen,

b) kleine und mittlere Unternehmen, die hochqualifiziertes Personal aufnehmen, das von einer Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung oder einem Großunternehmen abgeordnet wurde.

2. Als hochqualifiziertes Personal gilt Personal mit einem Fachlaureat im technisch-wissenschaftlichen Bereich, wie vom geltenden italienischen Gesetz geregelt, welches an einer inländischen bzw. ausländischen Universität erlangt wurde, sofern gemäß geltender Gesetzgebung gleichgestellt. Dieses Personal muss über eine mindestens fünfjährige einschlägige Berufserfahrung nach Erlangen des Fachlaureats verfügen, zu der auch eine Dokoratsausbildung zählen kann.

3. Als eingestelltes oder abgeordnetes Personal gelten für das Unternehmen tätige Personen,

b) consulenze sull'organizzazione dei processi e sull'accertamento delle esigenze relative alla trasformazione digitale.

8. Sono esclusi dall'aiuto i costi interni dell'impresa come definiti all'articolo 9, comma 4.

9. L'intensità di aiuto prevista per le piccole imprese può ammontare fino al 65 per cento, e per le medie imprese fino al 60 per cento delle spese ammissibili.

10. I costi ammissibili per progetto non possono superare l'importo massimo di 65.000,00 euro e l'importo totale degli aiuti non può superare 200.000,00 euro per beneficiario su un periodo di tre anni.

11. In forza dell'articolo 12, comma 2, della legge, la gestione e l'erogazione di agevolazioni pubbliche nell'ambito delle iniziative „Lab-Bonus“ e „Pre-Incubation Grant“ sono affidate alla società NOI S.p.A. L'iniziativa „Lab-Bonus“ è destinata ad agevolare l'utilizzo dei servizi offerti dai laboratori del NOI Techpark da parte delle imprese con unità produttiva in Alto Adige tramite la concessione di un aiuto in forma di buono per usufruire di un laboratorio. Per le grandi imprese l'aiuto è concesso in applicazione del regime „de minimis“. Il programma „Pre-Incubation Grant“ mira a promuovere la costituzione di imprese innovative e la cultura dell'imprenditorialità.

Articolo 14

Assunzione o messa a disposizione di personale altamente qualificato

1. Possono beneficiare degli aiuti:

a) le PMI e le grandi imprese che assumono personale altamente qualificato;

b) le PMI che impiegano personale altamente qualificato messo a disposizione da parte di un organismo di ricerca e diffusione della conoscenza o da una grande impresa.

2. Per personale altamente qualificato si intende personale con laurea magistrale nell'area scientifico-tecnologica come regolamentata dalla legislazione italiana vigente, conseguita presso un'università italiana o presso una università estera, se equiparata in base alla legislazione vigente. Tale personale deve avere un'esperienza professionale specifica di almeno cinque anni, successiva al conseguimento della laurea magistrale, che può comprendere anche una formazione di dottorato.

3. Per personale assunto o messo a disposizione si intendono le persone che

die als Gehaltsempfänger aufscheinen und in einem Unterordnungsverhältnis zum Unternehmen stehen.

4. Das eingestellte oder abgeordnete hochqualifizierte Personal darf kein anderes Personal ersetzen und muss im Bereich Forschung, Entwicklung und Innovation im Unternehmen eingesetzt werden.

5. In Abweichung von Punkt 15 des Anhangs B dieser Anwendungsrichtlinien reicht im Falle der Einstellung von hochqualifiziertem Personal eine dreijährige einschlägige Berufserfahrung nach Erlangen des Fachlaureats aus, zu der auch eine Doktoratsausbildung zählen kann.

6. Die Personalkosten werden errechnet, indem das Brutto Gehalt des ganzen Einstellungs- oder Abordnungszeitraums laut Vorsorgebemessungsgrundlage mit dem Faktor 1,38 multipliziert wird. Im Falle der Verrechnung werden lediglich die Personalkosten gefördert, die wie oben angeführt berechnet werden.

7. Sowohl im Falle der Einstellung als auch im Falle der Abordnung wird die Beihilfe für einen Zeitraum von höchstens zwei aufeinanderfolgenden Jahren je Unternehmen und Person gewährt.

8. Nicht zulässig ist die Einstellung oder die Abordnung von:

a) Verwandten bis zum dritten Grad in gerader Linie sowie von Eheleuten und Verschwägerten,

b) Gesellschaftern und Gesellschafterinnen des Antrag stellenden Unternehmens,

c) Gesellschaftern und Gesellschafterinnen von verbundenen oder Partnerunternehmen oder von Gesellschaften, denen dieselben Gesellschafter und Gesellschafterinnen angehören,

d) Personal von verbundenen oder Partnerunternehmen oder von Gesellschaften, denen dieselben Gesellschafter und Gesellschafterinnen angehören.

9. Die vorgesehene Beihilfeintensität für die Einstellung von hochqualifiziertem Personal kann bei KMU und Großunternehmen bis zu 50 Prozent der zulässigen Personalkosten unter Anwendung der „De-minimis“-Regelung betragen.

10. Die vorgesehene Beihilfeintensität für die Abordnung von hochqualifiziertem Personal kann bei KMU bis zu 50 Prozent der zulässigen Personalkosten betragen, die an das begünstigte Unternehmen verrechnet werden.

lavorano per l'impresa, percepiscono uno stipendio e hanno un rapporto di subordinazione nei confronti dell'impresa.

4. Il personale altamente qualificato assunto o messo a disposizione non deve sostituire altro personale e deve occuparsi di attività di ricerca, sviluppo e innovazione nell'ambito dell'impresa stessa.

5. In deroga al punto 15 dell'Allegato B dei presenti criteri di attuazione, nel caso di assunzione è sufficiente che il personale altamente qualificato abbia un'esperienza professionale specifica di tre anni, successiva al conseguimento della laurea magistrale, che può comprendere anche una formazione di dottorato.

6. Il costo del personale è calcolato moltiplicando per un coefficiente pari a 1,38 la retribuzione lorda di tutto il periodo di assunzione o di messa a disposizione risultante dall'imponibile previdenziale. In caso di fatturazione viene agevolato solo il costo del personale, calcolato come sopra indicato.

7. Sia nel caso di assunzione che di messa a disposizione, l'aiuto viene concesso per un periodo massimo di due anni consecutivi per impresa e per persona.

8. Non è ammissibile l'assunzione o la messa a disposizione di:

a) parenti entro il terzo grado in linea retta, coniugi o affini;

b) soci e socie dell'impresa richiedente;

c) soci e socie di società associate o collegate, oppure di società delle quali fanno parte gli stessi soci e le stesse socie;

d) personale di società associate o collegate, oppure di società delle quali fanno parte gli stessi soci e le stesse socie.

9. L'intensità di aiuto per l'assunzione di personale altamente qualificato prevista per le PMI e per le grandi imprese può ammontare fino al 50 per cento del costo del personale ammissibile, in applicazione del regime "de minimis".

10. L'intensità di aiuto per la messa a disposizione di personale altamente qualificato prevista per le PMI può ammontare fino al 50 per cento del costo del personale ammissibile fatturato all'impresa beneficiaria.

Kooperationsprojekte für industrielle Forschung oder experimentelle Entwicklung

1. Für Kooperationsprojekte für industrielle Forschung oder experimentelle Entwicklung gelten die im Artikel 9 angeführten Bestimmungen. Die Beihilfen für diese Kooperationsprojekte können auch auf der Grundlage einer spezifischen Ausschreibung gemäß Artikel 26 vergeben werden.

2. Begünstigte der Beihilfe sind Unternehmen laut Artikel 3 Absatz 1 Buchstaben c), d), e), f).

3. Die Gründung in Form einer BG oder einer ZZG oder eines Netzwerkvertrages oder einer losen Kooperation muss mit der zeitgleichen Erteilung eines gemeinsamen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht laut Artikel 1704 des ZGB seitens der Partnerunternehmen an das federführende Unternehmen für alle Beziehungen gegenüber der öffentlichen Verwaltung erfolgen.

4. Bei BG oder ZZG oder Netzwerkverträgen oder losen Kooperationen muss der Gründungsakt mindestens folgende Angaben enthalten:

a) die Angabe der teilnehmenden Unternehmen, mit genauer Angabe des federführenden Unternehmens und des Partnerunternehmens oder der Partnerunternehmen,

b) die Aufteilung der Tätigkeiten der Partner, welche diese im Rahmen des Projekts durchführen werden,

c) die Aufteilung der von den einzelnen am Projekt teilnehmenden Partnern zu tragenden Kosten,

d) die Klärung der Aspekte betreffend die Eigentumsrechte sowie die Rechte für die Nutzung und die Verbreitung der Ergebnisse.

5. Änderungen in der Zusammensetzung der Partnerstruktur sind nicht zugelassen; davon ausgenommen ist der Rücktritt oder der Ausschluss von einem oder mehreren Partnerunternehmen. Sollte sich das federführende Unternehmen in Auflösung oder in freiwilliger Liquidation befinden oder sollte es einem Insolvenzverfahren unterzogen werden, kann eines von den Partnerunternehmen, in Abstimmung mit den anderen im Projekt miteinbezogenen Unternehmen, die Funktionen des federführenden Unternehmens übernehmen.

6. Bei BG oder ZZG oder Netzwerkverträgen oder losen Kooperationen wird die Beihilfe zu Gunsten eines jeden einzelnen beteiligten Unternehmens zweckgebunden und ausbezahlt.

Progetti di cooperazione per ricerca industriale oppure sviluppo sperimentale

1. Per progetti di cooperazione per ricerca industriale oppure sviluppo sperimentale vale quanto disposto all'articolo 9. Gli aiuti per tali progetti di cooperazione possono anche essere concessi sulla base di uno specifico bando ai sensi dell'articolo 26.

2. Beneficiarie degli aiuti sono le imprese di cui all'articolo 3, comma 1, lettere c), d), e), f).

3. La costituzione in forma di ATI o di ATS o di contratto di rete o di semplice cooperazione deve avvenire con il contestuale conferimento all'impresa capofila, da parte degli aderenti, di un mandato collettivo speciale con rappresentanza ai sensi dell'articolo 1704 del Codice civile per tutti i rapporti con l'Amministrazione provinciale.

4. In caso di ATI o di ATS o di contratti di rete o di semplici cooperazioni l'atto costitutivo deve contenere almeno le seguenti indicazioni:

a) l'indicazione delle imprese aderenti, con l'identificazione dell'impresa capofila e dell'impresa partner o delle imprese partner;

b) la ripartizione delle attività che ciascun aderente ha il compito di svolgere nell'ambito del progetto;

c) la suddivisione dei costi a carico di ciascun aderente al progetto;

d) la definizione degli aspetti riguardanti la proprietà, l'utilizzo e la diffusione dei risultati del progetto.

5. Non è ammissibile la possibilità di variazioni degli aderenti, tranne il caso di recesso oppure di esclusione di uno o più aderenti. Nel caso in cui l'impresa capofila sia soggetta a scioglimento o liquidazione volontaria oppure sia sottoposta a procedure concorsuali, una delle imprese aderenti, in accordo con le altre imprese coinvolte nel progetto, può assumere le funzioni di impresa capofila.

6. Nel caso di ATI o di ATS o di contratti di rete o di semplici cooperazioni l'aiuto è impegnato e liquidato a favore di ogni singola impresa aderente.

7. Das federführende Unternehmen ist gegenüber der Landesverwaltung für die ordnungsgemäße Abwicklung des Projektes verantwortlich.

8. Für die Zwecke von Absatz 9 gilt die Vergabe von Unteraufträgen nicht als effektive Zusammenarbeit. Der Kooperation muss ein Kooperationsvertrag oder die Gründung einer juristischen Person zu Grunde liegen. Im Falle der Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung gelten die in diesen Anwendungsrichtlinien festgelegten Beihilfeintensitäten und Erhöhungen nicht für die Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung.

9. Bei Kooperationsprojekten können die im Artikel 9 angeführten Beihilfeintensitäten im nachstehenden Fall und unter den angeführten Bedingungen erhöht werden:

a) bis zu einer Obergrenze von 80 Prozent kann eine Erhöhung um 15 Prozentpunkte vorgenommen werden, sofern einer der folgenden Punkte zutrifft:

1) das Projekt sieht die wirksame Zusammenarbeit zwischen Unternehmen vor, von denen mindestens eines ein KMU ist, oder wird in mindestens zwei Mitgliedstaaten oder einem Mitgliedstaat und einer Vertragspartei des EWR-Abkommens durchgeführt, wobei kein einzelnes Unternehmen mehr als 70 Prozent der beihilfefähigen Kosten bestreitet,

2) das Projekt sieht die effektive Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer oder mehreren Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung vor, die mindestens 10 Prozent der beihilfefähigen Kosten tragen und das Recht haben, ihre eigenen Forschungsergebnisse zu veröffentlichen.

10. Das Land Südtirol kann mit ausländischen Institutionen Abkommen zur Förderung von grenzüberschreitenden Kooperationsprojekten für industrielle Forschung oder experimentelle Entwicklung abschließen. In diesem Fall können, ungeachtet der Bestimmungen dieser Anwendungsrichtlinien, mit eigener Maßnahme die entsprechenden Förderrichtlinien festgelegt werden.

Artikel 16

Kapitalisierung von neuen oder zu gründenden innovativen Unternehmen

1. Die Finanzierungen für die Kapitalisierung von neuen oder zu gründenden innovativen Unternehmen dürfen ausschließlich auf der

7. L'impresa capofila è responsabile dinanzi all'Amministrazione provinciale del corretto svolgimento del progetto.

8. Ai fini del comma 9 il subappalto non è considerato come una collaborazione effettiva. La cooperazione deve basarsi su un contratto di cooperazione o sulla costituzione di un apposito soggetto giuridico. In caso di collaborazione tra un'impresa e un organismo di ricerca e diffusione della conoscenza, all'organismo di ricerca e diffusione della conoscenza non si applicano le intensità di aiuto e le maggiorazioni previste dai presenti criteri di attuazione.

9. Per i progetti di cooperazione le intensità di aiuto previste all'articolo 9 possono essere aumentate nella seguente misura nei casi di seguito indicati:

a) fino ad un'intensità massima dell'80 per cento può essere applicata una maggiorazione di 15 punti percentuali; ciò vale in uno dei seguenti casi:

1) il progetto prevede la collaborazione effettiva tra imprese, di cui almeno una è una PMI, oppure viene realizzato in almeno due Stati membri, o in uno Stato membro e in una parte contraente dell'accordo SEE, e non prevede che una singola impresa sostenga da sola più del 70 per cento dei costi ammissibili;

2) il progetto comporta un'effettiva collaborazione tra un'impresa e uno o più organismi di ricerca e di diffusione della conoscenza, nell'ambito della quale tali organismi sostengono almeno il 10 per cento dei costi ammissibili e hanno il diritto di pubblicare i risultati della propria ricerca.

10. La Provincia può stipulare accordi con istituzioni estere per promuovere progetti di cooperazione transfrontaliera per la ricerca industriale o lo sviluppo sperimentale. In tal caso, anche in deroga a quanto previsto dai presenti criteri di attuazione, con apposito provvedimento possono essere stabiliti i rispettivi criteri di agevolazione.

Articolo 16

Capitalizzazione di nuove imprese innovative o imprese innovative da costituire

1. I finanziamenti per la capitalizzazione di nuove imprese innovative o imprese innovative da costituire possono essere assegnati

Grundlage einer spezifischen Ausschreibung gemäß Artikel 26 vergeben werden.

2. Zur Teilnahme an den Ausschreibungen berechtigt sind:

a) Start-up-Unternehmen mit innovativem Charakter,

b) natürliche Personen, die sich verpflichten, innerhalb eines in den jeweiligen Ausschreibungen festgelegten Zeitraums ein Start-up-Unternehmen mit innovativem Charakter zu gründen.

3. Die jeweiligen Ausschreibungen legen die Zugangsvoraussetzungen für die Unternehmen und die natürlichen Personen fest.

4. Die Begünstigten müssen von externen Investoren wie Business Angels oder Venture Capitalists finanziert werden. Die externen Investoren dürfen in Bezug auf die Unternehmensanteile nur die Minderheit der Anteile, d.h. der Stimmrechte halten. Die jeweiligen Ausschreibungen legen die Modalitäten und das Mindestausmaß der externen Investition fest.

5. Die Antragstellenden müssen einen Businessplan vorlegen. Die jeweiligen Ausschreibungen legen fest, welche Mindestinformationen im Businessplan enthalten sein müssen und in welchen Sprachen dieser erstellt werden muss. Im Businessplan müssen Milestones vorgesehen werden, deren Erreichung eines der Kriterien für die Auszahlung der Beihilfe darstellt.

6. Zur Auszahlung der Beihilfe müssen die jeweiligen Begünstigten eine Einzahlung von Gesellschaftskapital, eine Kapitalerhöhung, eine Einzahlung auf zukünftige Kapitalerhöhungen, oder eine andere, von den jeweiligen Ausschreibungen festgelegte Form der Investition in das Unternehmen, für einen Gesamtbetrag von mindestens derselben Höhe der angesuchten Beihilfe vornehmen.

Artikel 17

Nicht beihilfefähige Ausgaben

1. Für die Vorhaben betreffend die Artikel 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 sind folgende Ausgaben nicht beihilfefähig:

a) Ausgaben für Reise, Unterkunft und Verpflegung des internen Personals,

b) Ausgaben für die Teilnahme an Tagungen, Kongressen und ähnlichen Veranstaltungen,

c) Ausgaben für die Erlangung, die Validierung oder den Erwerb von Patenten und anderen gewerblichen Schutzrechten sowie von bereits bestehendem Know-how betreffend Produkte

exklusivem auf der Basis eines spezifischen Ausschreibung gemäß Artikel 26.

2. Ai bandi possono partecipare:

a) imprese start-up a carattere innovativo;

b) persone fisiche che si impegnano a costituire una impresa start-up a carattere innovativo entro i termini stabiliti dai rispettivi bandi.

3. I rispettivi bandi stabiliscono i requisiti di ammissibilità per le imprese e le persone fisiche.

4. I beneficiari devono avvalersi di un finanziamento attraverso investitori esterni, quali Business Angel o Venture Capitalist. La partecipazione degli investitori esterni deve essere una partecipazione di minoranza in relazione alle quote dell'impresa, ossia ai diritti di voto. I rispettivi bandi stabiliscono le modalità e l'entità minima dell'investimento esterno.

5. I richiedenti devono presentare un business plan. I rispettivi bandi definiscono le informazioni minime che il business plan deve contenere e in quali lingue deve essere redatto. All'interno del business plan devono essere previsti dei milestone, il cui raggiungimento costituisce uno dei criteri previsti per l'erogazione dell'aiuto.

6. Per l'erogazione degli aiuti i rispettivi beneficiari devono procedere a un versamento di capitale sociale, o a un ulteriore aumento del capitale sociale, o a un versamento in conto aumento capitale oppure ad un'altra forma di investimento nell'impresa, prevista dai rispettivi bandi, per un importo complessivamente pari o superiore a quello dell'aiuto richiesto.

Articolo 17

Spese non ammissibili ad aiuto

1. Per le iniziative di cui agli articoli 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 non sono ammissibili ad aiuto le seguenti spese:

a) spese di viaggio, vitto e alloggio del personale interno;

b) spese per la partecipazione a convegni, congressi e manifestazioni simili;

c) spese per la concessione, il riconoscimento o l'acquisizione di brevetti e di altri diritti di proprietà industriale, nonché del know-how

und Fertigungsverfahren innerhalb von verbundenen oder abhängigen Unternehmen,

- d) Ausgaben für die Eintragung von Marken,
- e) Ausgaben betreffend die Mehrwertsteuer, sofern sie vom Begünstigten abgezogen werden kann, Registergebühren oder andere Steuern sowie Ausgaben für Finanztransaktionen, wie zum Beispiel Abtretungen von Anteilen,
- f) Ausgaben für jährliche Überwachungsaudits, welche die Managementsysteme betreffen,
- g) Ausgaben für Werbung und Marketing,
- h) Ausgaben für betriebliche Investitionen.

Artikel 18

Bildung und Erweiterung von Innovationsclustern

1. Die Beihilfen für Innovationscluster dürfen ausschließlich auf der Grundlage einer spezifischen Ausschreibung gemäß Artikel 26 vergeben werden.
2. Investitionsbeihilfen für die Bildung, Erweiterung und Belebung von Innovationsclustern dürfen ausschließlich der juristischen Person gewährt werden, die den jeweiligen Cluster betreibt. Sie ist beauftragt, den Innovationscluster zu aktivieren sowie die Nutzung der entsprechenden Räumlichkeiten und Anlagen und den Zugang zu diesen zu verwalten. Der Zugang muss unbeschränkt gewährt werden und die Gebühren, die für die Nutzung der Anlagen und die Teilnahme an den Tätigkeiten des Innovationsclusters gezahlt werden, müssen den jeweiligen Kosten entsprechen.
3. Die Räumlichkeiten, Anlagen und Tätigkeiten des Innovationsclusters müssen mehreren Nutzern offenstehen und der Zugang muss zu transparenten und diskriminierungsfreien Bedingungen gewährt werden. Unternehmen, die mindestens 10 Prozent der Investitionskosten des Innovationsclusters finanziert haben, können einen bevorzugten Zugang zu günstigeren Bedingungen erhalten. Um Überkompensationen zu verhindern, muss der Zugang in einem angemessenen Verhältnis zum Investitionsbeitrag des Unternehmens stehen; ferner müssen die Vorzugsbedingungen öffentlich gemacht werden.
4. Gebühren für die Nutzung der Anlagen und die Beteiligung an Tätigkeiten des Innovationsclusters müssen dem Marktpreis entsprechen beziehungsweise die Kosten widerspiegeln.
5. Investitionsbeihilfen können für den Auf- oder Ausbau des Innovationsclusters gewährt

relativo ai prodotti e processi già presente all'interno di imprese collegate o controllate;

- d) spese per la registrazione di marchi;
- e) spese relative all'IVA (qualora sia detraibile da parte del beneficiario), all'imposta di registro o ad altre imposte, nonché spese per operazioni finanziarie quali ad esempio la cessione di quote;
- f) spese relative agli audit annuali di sorveglianza riguardanti i sistemi di management;
- g) spese per pubblicità e marketing;
- h) spese per investimenti aziendali.

Articolo 18

Creazione e sviluppo di poli di innovazione

1. Gli aiuti per poli di innovazione possono essere concessi esclusivamente sulla base di uno specifico bando ai sensi dell'articolo 26.
2. Per le spese di investimento relative alla creazione, all'ampliamento e all'animazione di poli di innovazione possono essere concessi aiuti esclusivamente al soggetto giuridico che ne assume la gestione. Esso è incaricato di attivare i poli di innovazione nonché di gestire l'utilizzo e l'accesso ai locali e agli impianti. Tale accesso non deve essere limitato e i canoni pagati per l'utilizzo degli impianti e per la partecipazione alle attività del polo di innovazione devono riflettere i relativi costi.
3. L'accesso a locali, impianti e attività del polo di innovazione è aperto a più utenti e concesso in modo trasparente e non discriminatorio. Le imprese che hanno finanziato almeno il 10 per cento dei costi di investimento del polo di innovazione possono godere di un accesso preferenziale a condizioni più favorevoli. Al fine di evitare una sovracompensazione, è necessario che tale accesso sia proporzionale al contributo dell'impresa ai costi di investimento e che tali condizioni siano rese pubbliche.
4. I canoni pagati per l'utilizzo degli impianti e per la partecipazione alle attività del polo corrispondono al prezzo di mercato o ne rispecchiano i relativi costi.
5. Per la creazione o l'ampliamento dei poli di innovazione possono essere concessi aiuti per

werden. Beihilfefähig sind die Kosten der Investitionen in materielle und immaterielle Vermögenswerte.

6. Beihilfefähig sind folgende Investitionskosten:

- a) Erwerb oder Errichtung von Räumlichkeiten für die Ausbildung und für Forschungszentren,
- b) Errichtung von frei zugänglichen Forschungsinfrastrukturen wie Laboratorien und Prüfanlagen,
- c) Errichtung breitbandiger Netzinfrastrukturen.

7. Die Investitionskosten laut Absatz 5 umfassen die Kosten für Investitionen in Grundstücke, Gebäude, Maschinen und Anlagen.

8. Die vorgesehene Beihilfeintensität für Investitionskosten kann bei KMU und Großunternehmen bis zu 50 Prozent der zulässigen Ausgaben betragen.

9. Für Betriebskosten für die Belegung der Innovationscluster können Beihilfen zugunsten von juristischen Personen gewährt werden, welche ihre Führung übernehmen. Diese Beihilfen sind auf einen Zeitraum von höchstens zehn Jahren befristet.

10. Als Betriebskosten sind die Kosten für Personal und Verwaltung (einschließlich der allgemeinen Kosten) beihilfefähig, die Folgendes betreffen:

- a) die Miete von Räumlichkeiten für die Ausbildung und für Forschungszentren sowie Miete für Anlagen und Maschinen,
- b) die Betreuung des Innovationsclusters zwecks Erleichterung der Zusammenarbeit, des Informationsaustauschs und der Erbringung und Bereitstellung von spezialisierten und maßgeschneiderten Unterstützungsdienstleistungen für Unternehmen,
- c) Werbemaßnahmen, die darauf abzielen, neue Unternehmen oder Einrichtungen zur Beteiligung am Innovationscluster zu bewegen und die Sichtbarkeit des Innovationsclusters zu erhöhen,
- d) die Verwaltung der Einrichtungen des Innovationsclusters, die Organisation von Aus- und Weiterbildungsmaßnahmen, Workshops und Konferenzen zur Beihilfe des Wissensaustauschs, die Vernetzung und die transnationale Zusammenarbeit.

11. Die Ausschreibung legt die Zulassungsbedingungen, die Abrechnungsmodalitäten, die Kontrollmechanismen sowie den bereitgestellten Finanzierungsbetrag fest.

gli investimenti. I costi ammissibili corrispondono ai costi degli investimenti materiali e immateriali.

6. Sono ammissibili ad aiuto i costi per i seguenti investimenti:

- a) acquisto o costruzione di locali destinati alla formazione e ai centri di ricerca;
- b) realizzazione di infrastrutture di ricerca ad accesso aperto, quali laboratori e impianti di prova;
- c) realizzazione di infrastrutture di rete a banda larga.

7. Le spese di investimento di cui al comma 5 comprendono i costi relativi agli investimenti in terreni, fabbricati, macchinari e impianti.

8. L'intensità di aiuto per spese di investimento prevista per le PMI e per le grandi imprese può ammontare fino al 50 per cento delle spese ammissibili.

9. Per le spese di funzionamento relative all'animazione dei poli di innovazione possono essere concessi aiuti al soggetto giuridico che ne assume la gestione. Tali aiuti possono essere concessi per una durata massima di dieci anni.

10. Quali spese di funzionamento sono ammissibili ad aiuto le spese di personale e le spese amministrative (comprese le spese generali) riguardanti:

- a) l'affitto di locali destinati alla formazione e ai centri di ricerca nonché il noleggio di impianti e macchinari;
- b) l'animazione del polo di innovazione al fine di agevolare la collaborazione, lo scambio di informazioni e la fornitura o messa a disposizione di servizi specializzati e su misura a sostegno delle imprese;
- c) l'attività di marketing volta a promuovere la partecipazione di nuove imprese o organismi al polo di innovazione e ad aumentare la visibilità dello stesso;
- d) la gestione delle infrastrutture del polo di innovazione, l'organizzazione di programmi di formazione, seminari, workshop e conferenze per favorire la condivisione delle conoscenze, il lavoro in rete e la cooperazione transnazionale.

11. Il bando stabilisce le condizioni di ammissibilità, le modalità di rendicontazione, i meccanismi di controllo, nonché l'entità del finanziamento messo a disposizione.

12. Die vorgesehene Beihilfeintensität für Betriebskosten kann bei KMU und Großunternehmen bis zu 50 Prozent der zulässigen Ausgaben zugunsten der juristischen Person, welche den Innovationscluster betreibt, betragen.

Artikel 19

Besondere Vorhaben

1. Im Rahmen der Zielsetzungen des Gesetzes ist die zuständige Abteilung ermächtigt, folgende Vorhaben direkt zu verwirklichen oder Unternehmen, Körperschaften, spezialisierte öffentliche oder private Vereine und Verbände oder Freiberufler mit der Ausführung folgender Vorhaben zu betrauen:

a) Seminare, Tagungen, Kongresse, Wettbewerbe, Ideenwettbewerbe, Preisausschreiben, Spezialisierungskurse sowie Betriebs- und Branchenanalysen,

b) Untersuchungen und Beratungsleistungen in Zusammenarbeit mit Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung oder Fachpersonen, um eine Angleichung der in Südtirol tätigen Unternehmen an den jeweils letzten Stand der Forschung zu ermöglichen,

c) jedes weitere Vorhaben zur Imagepflege sowie zur Förderung der Wirtschaftssektoren und der Unternehmenskultur.

2. Die Vergabe der Aufträge zur Realisierung der Vorhaben erfolgt unter Einhaltung der einschlägigen Bestimmungen über die Vergabe von Arbeiten und Dienstleistungen in Regie oder durch Vereinbarungen mit In-House-Gesellschaften oder Hilfskörperschaften des Landes.

12. L'intensità di aiuto per spese di funzionamento prevista per le PMI e per le grandi imprese può ammontare fino al 50 per cento delle spese ammissibili per il soggetto giuridico che gestisce il polo di innovazione.

Articolo 19

Iniziative particolari

1. Per il perseguimento delle finalità previste dalla legge, la ripartizione competente è autorizzata a gestire direttamente o tramite incarico a imprese, enti, associazioni pubbliche o private qualificate, o professionisti, le seguenti iniziative:

a) seminari, convegni, congressi, concorsi, concorsi di idee, concorsi a premi, corsi di specializzazione, analisi aziendali o di settore;

b) studi e consulenze in collaborazione con organismi di ricerca e di diffusione della conoscenza oppure esperti ed esperte, al fine di assicurare un continuo aggiornamento scientifico alle imprese operanti in provincia di Bolzano;

c) ogni altra iniziativa utile a promuovere l'immagine nonché a sostenere i settori economici e la cultura d'impresa.

2. L'assegnazione degli incarichi per la realizzazione delle iniziative avviene nel rispetto della normativa vigente sull'affidamento di lavori e di servizi in economia o mediante convenzione con società in-house o enti strumentali della Provincia.

III. ABSCHNITT

EINREICHUNG UND BEARBEITUNG DER ANTRÄGE UND AUSZAHLUNG DER BEIHILFEN

Artikel 20

Einreichung der Beihilfeanträge

1. Die Beihilfeanträge müssen auf elektronischem Wege von der zertifizierten PEC-Adresse des Antrag stellenden Unternehmens an die zertifizierte PEC-Adresse innovation.innovazione@pec.prov.bz.it laut den Modalitäten der geltenden Gesetzgebung beim zuständigen Amt eingereicht werden bzw. müssen, sobald aktiviert, ausschließlich unter Verwendung der eigenen Online-Plattform myCIVIS, die für die digitalisierten Maßnahmen unter <https://civis.bz.it> zur Verfügung steht,

CAPO III

PRESENTAZIONE, ISTRUTTORIA DELLE DOMANDE E LIQUIDAZIONE DEGLI AIUTI

Articolo 20

Presentazione delle domande di aiuto

1. Le domande di aiuto devono essere presentate all'ufficio competente tramite invio telematico dalla casella PEC certificata dell'impresa richiedente alla casella PEC certificata innovation.innovazione@pec.prov.bz.it secondo le modalità previste dalla normativa vigente oppure, dal momento in cui è attivo, utilizzando esclusivamente il servizio online in myCIVIS, disponibile sulla piattaforma <https://civis.bz.it> per le misure digitalizzate. Per l'invio delle domande tramite PEC sono da

eingereicht werden. Für die Einreichung der Anträge mittels PEC sind die Vordrucke für den Antrag und für die Anlagen auszufüllen, die vom zuständigen Amt ausgearbeitet wurden und auf den Internetseiten www.provinz.bz.it/innovation und <https://civis.bz.it> abrufbar sind. Für die Einreichung der Anträge über die Plattform myCIVIS ist der Online-Antrag auszufüllen und sind die vom zuständigen Amt ausgearbeiteten und auf den Internetseiten www.provinz.bz.it/innovation und <https://civis.bz.it> abrufbaren Vordrucke für die Anlagen auszufüllen und hochzuladen.

2. Die auf elektronischem Wege übermittelten Beihilfeanträge sind gültig:

a) wenn sie mit einer digitalen Signatur oder einer qualifizierten elektronischen Signatur versehen sind oder wenn sie händisch unterzeichnet sind; nur in diesem letzten Fall muss ein Ausweis des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Unternehmens eingescannt und beigelegt werden; bei fehlender Unterschrift ist der Antrag ungültig,

b) wenn mit der eigenen zertifizierten PEC-Adresse des Antrag stellenden Unternehmens übermittelt, sofern die Zugangsdaten nach der Identifizierung des Inhabers bzw. der Inhaberin erteilt wurden; die Beihilfeanträge können auch über bevollmächtigte Berufsverbände, Körperschaften, Institute oder eigens bevollmächtigte natürliche oder juristische Personen eingereicht werden.

3. Mit Eigenerklärung muss im Beihilfeantrag der Erwerb der Stempelmarke erklärt werden, und zwar unter Angabe des eindeutigen elektronischen Codes und des Datums des Erwerbs. Die Stempelmarke darf ausschließlich für einen Antrag verwendet werden und muss für 3 Jahre aufbewahrt werden.

4. Es können mehrere Beihilfeanträge pro Kalenderjahr eingereicht werden.

5. Werden die Projekte ausgeschrieben, müssen die Beihilfeanträge innerhalb der in der Ausschreibung vorgesehenen Frist laut Artikel 26 Absatz 1 Buchstabe c) eingehen.

Artikel 21

Unterlagen

1. Unbeschadet der in Artikel 26 enthaltenen Vorschriften müssen die auf der Grundlage des Bewertungsverfahrens laut Artikel 23 eingereichten Beihilfeanträge folgende Informationen und Unterlagen beinhalten:

a) Beschreibung des Projektes mit Angabe des Beginns und des Abschlusses sowie des oder der Projektverantwortlichen,

compilare la modulistica di domanda e gli allegati predisposti dall'ufficio competente, disponibili sui siti Internet www.provincia.bz.it/innovation e <https://civis.bz.it>. Per l'invio delle domande tramite la piattaforma myCIVIS è da compilare la domanda online e sono da compilare e caricare gli allegati predisposti dall'ufficio competente e disponibili sui siti Internet www.provincia.bz.it/innovation e <https://civis.bz.it>.

2. Le domande di aiuto inviate per via telematica sono valide:

a) se sottoscritte con firma digitale o firma elettronica qualificata oppure se firmate a mano; solo in quest'ultimo caso deve essere scansionato e allegato un documento di riconoscimento del/la legale rappresentante dell'impresa; in caso di firma mancante, la domanda non è valida;

b) se trasmesse mediante la casella PEC certificata dell'impresa richiedente, purché le relative credenziali siano state rilasciate previa identificazione del/della titolare; le domande di aiuto possono essere presentate anche tramite associazioni di categoria, enti, istituti o persone fisiche o giuridiche appositamente delegate.

3. Tramite autocertificazione riportata nel modulo di domanda deve essere dichiarato l'acquisto della marca da bollo con l'indicazione del codice univoco telematico e della data. La marca da bollo può essere utilizzata per una sola domanda e deve essere conservata per 3 anni.

4. Possono essere presentate più domande di aiuto per anno solare.

5. Qualora si tratti di progetti messi a bando, le domande di aiuto devono pervenire entro i termini previsti dal bando ai sensi dell'articolo 26, comma 1, lettera c).

Articolo 21

Documentazione

1. Fatte salve le disposizioni contenute nell'articolo 26, le domande di aiuto presentate sulla base della procedura valutativa di cui all'articolo 23 devono contenere le seguenti informazioni e la seguente documentazione:

a) descrizione del progetto, con indicazione delle date di inizio e fine progetto, nonché del nominativo del/della responsabile del progetto;

- b) Investitions- und Kostenplan,
- c) Zeitplan der Projektaktivitäten,
- d) Kostenvoranschläge für Ausgaben über 15.000,00 Euro; für die in Artikel 13 genannten Vorhaben sind die Kostenvoranschläge unabhängig von der Höhe des Betrags beizufügen,
- e) Ersatzerklärung der beeideten Bezeugungsurkunde über die Unternehmensgröße (kleines, mittleres oder großes Unternehmen),
- f) Ersatzerklärung der beeideten Bezeugungsurkunde, dass es sich nicht um ein Unternehmen in Schwierigkeiten handelt,
- g) dreijähriges Businessplan, falls das Antrag stellende Unternehmen ein Start-up-Unternehmen ist und noch über keine Bilanzdaten verfügt;
- h) jedes weitere vom zuständigen Amt für die Bewertung des Vorhabens angeforderte Dokument.

2. Unvollständige Anträge, die nicht innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der entsprechenden Aufforderung seitens des zuständigen Amtes vervollständigt werden, werden abgelehnt.

Artikel 22

Verfahrensarten

1. Die Anträge werden nach dem Bewertungs- oder dem Verhandlungsverfahren geprüft.

Artikel 23

Antragsprüfung beim Bewertungsverfahren

1. Die Prüfung der Anträge betreffend Artikel 4 Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d), e), f), g), h), i), j) und k) wird chronologisch nach deren Eingang vorgenommen.
2. Die Fristen für den Abschluss des Bewertungsverfahrens werden von der Landesregierung festgelegt. Die notwendige Zeit, um Ergänzungen und Expertengutachten zu erhalten, ist in dieser Berechnung nicht berücksichtigt.
3. Die Projekte werden nach folgenden formellen und substantiellen Aspekten bewertet:
 - a) die formelle Bewertung betrifft die Vollständigkeit der eingereichten Unterlagen und die Erfüllung der geforderten Voraussetzungen durch das Antrag stellende Subjekt,

- b) piano degli investimenti e dei costi;
- c) cronoprogramma delle attività di progetto;
- d) preventivi di spesa per importi superiori a 15.000,00 euro; per le iniziative di cui all'articolo 13 i preventivi di spesa da sono allegare a prescindere dall'importo degli stessi;
- e) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà relativa alla classe dimensionale dell'impresa (piccola, media o grande impresa);
- f) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà attestante che non si tratta di un'impresa in difficoltà;
- g) business plan triennale, se l'impresa richiedente è una impresa start-up e non dispone già dei dati di bilancio;
- h) ogni altro documento richiesto dall'ufficio competente al fine della valutazione dell'iniziativa.

2. Le domande incomplete che non vengono regolarizzate entro il termine di 30 giorni dal ricevimento della relativa richiesta da parte dell'ufficio competente sono rigettate.

Articolo 22

Tipologie di procedure

1. Le domande di aiuto sono esaminate secondo la procedura di tipo valutativo oppure secondo la procedura di tipo negoziale.

Articolo 23

Istruttoria con procedura valutativa

1. L'istruttoria delle domande relative all'articolo 4, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f), g), h), i), j) e k) viene effettuata secondo l'ordine cronologico di presentazione delle stesse.
2. I termini per la conclusione dell'istruttoria sono stabiliti dalla Giunta provinciale. I tempi necessari per ottenere integrazioni e pareri di esperti non sono considerati nel relativo computo.
3. I progetti vengono valutati sotto il seguente profilo formale e sostanziale:
 - a) la valutazione formale riguarda la completezza della documentazione presentata e il possesso dei requisiti richiesti da parte del soggetto richiedente;

b) die substantielle Bewertung betrifft die technischen, qualitativen und finanziellen Inhalte des eingereichten Projekts.

4. Für die substantielle Bewertung der Inhalte der Vorhaben kann das zuständige Amt qualifizierte Fachpersonen innerhalb der Landesverwaltung oder auf nationaler sowie internationaler Ebene heranziehen.

5. Für Projekte der industriellen Forschung oder der experimentellen Entwicklung kann das zuständige Amt eine Stellungnahme des technischen Beirats laut Artikel 7 des Gesetzes einholen.

6. Die Anträge können von Amts wegen dem jeweils zutreffenden Förderbereich dieser Anwendungsrichtlinien zugewiesen werden.

7. Die Beihilfen werden vom Direktor/von der Direktorin der zuständigen Abteilung gewährt.

Artikel 24

Bewertungskriterien für Projekte der industriellen Forschung oder der experimentellen Entwicklung

1. Die Bewertung erfolgt nach folgenden Kriterien:

a) Innovationsgrad des Projekts und Neuheitsgehalt der Ergebnisse in Bezug auf den aktuellen Stand der Technik,

b) Ausmaß des Risikos und Schwierigkeit der Entwicklung, welche von der Komplexität sowie den technischen Herausforderungen des Projekts ausgeht,

c) wirtschaftliche und finanzielle Vertretbarkeit des Projekts,

d) Angemessenheit der Kosten, und zwar Verhältnis zwischen vorgesehenen Kosten und erwarteten Ergebnissen,

e) Marktaussichten in Bezug auf Umsatzzuwachs sowie Verbesserung der Wettbewerbsposition,

f) Angemessenheit der Organisationsstruktur und technische Kompetenzen des Antragstellenden Unternehmens,

g) Messbarkeit der vorgesehenen Ergebnisindikatoren des Projekts,

h) Umfang der Forschungs- und Entwicklungstätigkeit, die vom Antragstellenden Subjekt intern durchgeführt wird,

i) Klarheit und Vollständigkeit des Projekts.

2. Jedes dieser Kriterien wird gemäß folgendem Maßstab bewertet:

b) la valutazione sostanziale riguarda i contenuti tecnici, qualitativi e finanziari del progetto presentato.

4. Per la valutazione sostanziale dell'iniziativa l'ufficio competente può avvalersi del parere di esperte ed esperti qualificati interni all'Amministrazione provinciale o di esperte ed esperti a livello nazionale o internazionale.

5. Per progetti di ricerca industriale oppure di sviluppo sperimentale l'ufficio competente può chiedere un parere al Comitato tecnico di cui all'articolo 7 della legge.

6. Le domande di finanziamento possono venire attribuite d'ufficio alla categoria di aiuto ritenuta più attinente dai presenti criteri di attuazione.

7. Gli aiuti sono concessi dal direttore/dalla direttrice di ripartizione competente.

Articolo 24

Criteri di valutazione per progetti di ricerca industriale oppure di sviluppo sperimentale

1. La valutazione tiene conto dei seguenti criteri:

a) grado di innovazione del progetto e innovatività dei risultati rispetto allo stato attuale della tecnica;

b) entità del rischio e difficoltà di sviluppo derivanti dalla complessità nonché dalle sfide tecniche legate alla realizzazione del progetto;

c) sostenibilità economica e finanziaria del progetto;

d) congruità dei costi, espressa come proporzionalità fra i costi previsti e i risultati attesi;

e) prospettive di mercato in termini di crescita dei ricavi nonché miglioramento della posizione competitiva;

f) idoneità della struttura organizzativa e competenze tecniche dell'impresa richiedente;

g) misurabilità degli indicatori di risultato previsti nel progetto;

h) entità delle attività di ricerca e sviluppo svolte internamente dal soggetto richiedente;

i) chiarezza espositiva e completezza del progetto.

2. Per ciascuno dei criteri indicati viene espressa una valutazione articolata in:

- a) gut (4 Punkte),
- b) genügend (2 Punkte),
- c) ungenügend (0 Punkte).

3. Die Projekte, welche die Mindestanzahl von 16 Punkten nicht erreichen oder 0 Punkte bei mindestens drei Bewertungskriterien aufweisen, werden abgelehnt. Wird das Kriterium a) mit 0 Punkten bewertet, wird das Projekt abgelehnt.

Artikel 25

Antragsprüfung beim Verhandlungsverfahren

1. Im Rahmen des Landesplans für Forschung und Innovation laut Artikel 6 des Gesetzes werden die Maßnahmen festgelegt, die eine besondere Bedeutung für die Regionalentwicklung haben und die in Zusammenarbeit mit Subjekten laut Artikel 4 Absatz 2 des Gesetzes realisiert werden sowie die Ziele in Hinblick auf den Mehrwert für das Gebiet und die Schaffung qualifizierter Arbeitsplätze.

2. Das Land fördert außerdem Forschungs- und Entwicklungsprojekte durch die vorkommerzielle Auftragsvergabe (Pre-Commercial Procurement), wie es die Mitteilung COM (2007) 799 final vorsieht.

3. Der Direktor/Die Direktorin der zuständigen Abteilung bestimmt die zur Verfügung zu stellenden finanziellen Mittel, die Fristen für die Einreichung der Projekte zur Beteiligung an den Maßnahmen laut Absatz 1 sowie die Kriterien für die Auswahl der eingegangenen Projekte.

4. Der Direktor/Die Direktorin der zuständigen Abteilung genehmigt die beihilfefähigen Projekte zusammen mit dem Entwurf der Vereinbarung, die mit den Antrag stellenden Subjekten abzuschließen ist.

5. In der Vereinbarung wird die Beihilfenintensität festgelegt. Es werden darin ferner die Pflichten der Vertragsparteien, die Dauer des Projektes und die Modalitäten für dessen Durchführung, die Modalitäten der Abrechnung der getätigten Ausgaben und der Auszahlung der Beihilfen sowie die von der Landesverwaltung vorgesehen Kontrollen festgelegt.

Artikel 26

Auswahl von Vorhaben durch Ausschreibung

1. Der Direktor/Die Direktorin der zuständigen Abteilung kann Ausschreibungen zur Auswahl von Anträgen für beihilfefähige Vorhaben laut Artikel 4 durchführen; dabei kann er/sie beispielsweise Folgendes festlegen:

- a) buono (4 punti);
- b) sufficiente (2 punti);
- c) insufficiente (0 punti).

3. I progetti che non raggiungono il punteggio minimo di 16 punti o che presentano un punteggio pari a 0 in almeno tre criteri di valutazione sono rigettati. Se un progetto ottiene un punteggio di valutazione pari a 0 nel criterio a), è rigettato.

Articolo 25

Istruttoria con procedura negoziale

1. Nell'ambito del programma provinciale per la ricerca e l'innovazione di cui all'articolo 6 della legge, sono individuati gli interventi di sviluppo territoriale di particolare rilevanza, da realizzarsi in collaborazione con i soggetti di cui all'articolo 4, comma 2, della legge, nonché gli obiettivi in relazione al valore aggiunto per il territorio e alla creazione di occupazione qualificata.

2. Inoltre la Provincia promuove progetti di ricerca e sviluppo mediante procedure di appalto pre-commerciale (Pre-Commercial Procurement), come prevede la Comunicazione COM (2007) 799 final.

3. Il direttore/la direttrice di ripartizione competente stabilisce le risorse finanziarie da mettere a disposizione, i termini di presentazione dei progetti di adesione agli interventi di cui al comma 1, nonché i criteri di selezione dei progetti pervenuti.

4. Il direttore/La direttrice di ripartizione competente approva i progetti ammissibili ad aiuto insieme allo schema di convenzione da stipularsi con i soggetti richiedenti.

5. Nella convenzione è stabilita l'intensità degli aiuti; sono altresì stabiliti gli obblighi delle parti contraenti, la durata e le modalità di esecuzione del progetto, le modalità di rendicontazione delle spese e di liquidazione degli aiuti, nonché i controlli previsti da parte dell'Amministrazione provinciale.

Articolo 26

Selezione di iniziative mediante bando

1. Il direttore/La direttrice della ripartizione competente può indire bandi per selezionare le domande per iniziative ammissibili ad aiuto ai sensi dell'articolo 4; a tale scopo può stabilire a titolo esemplificativo:

- a) die Mittelbereitstellung,
- b) das Bewertungsverfahren,
- c) die Frist für die Einreichung der Anträge,
- d) die Zulassungsbedingungen,
- e) die zulässigen Vorhaben und Sektoren,
- f) das Mindest- und Höchstausmaß der Beihilfe,
- g) die Höchst- und Mindestbeträge der zulässigen Ausgabe,
- h) die Parameter für die Beurteilung der Projekte,
- i) die notwendigen Unterlagen,
- j) die einzuhaltenden Fristen,
- k) die Frist für die Einreichung der Rechnungslegungen,
- l) die Bedingungen für die Auszahlung der Beihilfe,
- m) die Abrechnungsmodalitäten.

2. Das zuständige Amt prüft die Anträge auf ihre Vollständigkeit. Fehlende Unterlagen können vom zuständigen Amt nachträglich angefordert werden.

3. Nach Abschluss der Überprüfung können die Projekte dem technischen Beirat laut Artikel 7 des Gesetzes für ein Gutachten vorgelegt werden.

4. Das zuständige Amt beurteilt die Projekte anhand der in der betreffenden Ausschreibung festgelegten Kriterien. Es kann außerdem Ergänzungen zum eingereichten Projekt anfordern.

5. Die Beihilfen werden vom Direktor/von der Direktorin der zuständigen Abteilung gewährt.

6. Der Direktor/Die Direktorin der zuständigen Abteilung kann die Möglichkeit aufheben, dass die Begünstigten laut Artikel 3 Beihilfeanträge für die gesamten oder für einzelne Vorhaben im Sinne von Artikel 4 Absätze a), b), c), d), e), f) g), h) und i) stellen und stattdessen entsprechende Ausschreibungen durchführen.

Artikel 27

Rechnungslegung und Auszahlung der Beihilfen

1. Die Rechnungslegungen müssen auf elektronischem Wege von der zertifizierten PEC-Adresse des Antrag stellenden Unternehmens an die zertifizierte PEC-Adresse innovation.innovazione@pec.prov.bz.it laut den Modalitäten der geltenden Gesetzgebung beim zuständigen Amt eingereicht werden bzw. müssen, sobald aktiviert, ausschließlich unter Verwendung der eigenen Online-Plattform

- a) la dotazione finanziaria;
- b) la procedura di valutazione;
- c) il termine di presentazione delle domande;
- d) le condizioni di ammissibilità;
- e) le iniziative e i settori ammissibili ad aiuto;
- f) l'entità minima e massima dell'aiuto;
- g) gli importi massimi e minimi di spesa ammissibile;
- h) i parametri per la valutazione dei progetti;
- i) la documentazione necessaria;
- j) i termini da rispettare;
- k) il termine di presentazione delle rendicontazioni;
- l) i presupposti per la liquidazione dell'aiuto;
- m) le modalità di rendicontazione.

2. L'ufficio competente verifica la completezza delle domande presentate e, in caso di domande incomplete, può chiedere l'integrazione della documentazione mancante.

3. Al termine dell'istruttoria i progetti possono essere sottoposti al parere del Comitato tecnico di cui all'articolo 7 della legge.

4. L'ufficio competente valuta i progetti in base ai criteri stabiliti nel bando di riferimento. Inoltre, può chiedere integrazioni al progetto presentato.

5. Gli aiuti sono concessi dal direttore/dalla direttrice di ripartizione competente.

6. Il direttore/La direttrice della ripartizione competente può sospendere nei confronti dei beneficiari di cui all'articolo 3 la possibilità di presentare domande di aiuto inerenti a tutte o alcune iniziative di cui all'articolo 4, commi a), b), c), d), e), f) g), h) e i), prevedendo invece appositi bandi.

Articolo 27

Rendicontazione e liquidazione degli aiuti

1. Le rendicontazioni devono essere presentate all'ufficio competente tramite invio telematico dalla casella PEC certificata dell'impresa richiedente alla casella PEC certificata innovation.innovazione@pec.prov.bz.it secondo le modalità previste dalla normativa vigente oppure, dal momento in cui è attivo, utilizzando esclusivamente il servizio online in myCIVIS, disponibile sulla piattaforma

myCIVIS, die für die digitalisierten Maßnahmen unter <https://civis.bz.it> zur Verfügung steht, eingereicht werden. Für die Einreichung der Rechnungslegungen mittels PEC sind die Vordrucke für den Antrag und für die Anlagen auszufüllen, die vom zuständigen Amt ausgearbeitet wurden und auf den Internetseiten www.provincia.bz.it/innovation und <https://civis.bz.it> abrufbar sind. Für die Einreichung der Rechnungslegungen über die Plattform myCIVIS ist der Online-Antrag auszufüllen und sind die vom zuständigen Amt ausgearbeiteten und auf den Internetseiten www.provincia.bz.it/innovation und <https://civis.bz.it> abrufbaren Vordrucke für die Anlagen auszufüllen und hochzuladen.

2. Die auf elektronischem Wege übermittelten Rechnungslegungen sind gültig:

a) wenn sie mit einer digitalen Signatur oder einer qualifizierten elektronischen Signatur versehen sind oder wenn sie händisch unterzeichnet sind; nur in diesem letzten Fall muss ein Ausweis des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin des Unternehmens eingescannt und beigelegt werden; bei fehlender Unterschrift ist der Antrag ungültig,

b) wenn mit der eigenen zertifizierten PEC-Adresse des Antrag stellenden Unternehmens übermittelt, sofern die Zugangsdaten nach der Identifizierung des Inhabers/der Inhaberin erteilt wurden; die Rechnungslegungen können auch über bevollmächtigte Berufsverbände, Körperschaften, Institute oder eigens bevollmächtigte natürliche oder juristische Personen eingereicht werden.

3. Die Ausgaben für ein- oder mehrjährige Projekte laut dem Zeitplan, der vom zuständigen Amt genehmigt wurde, müssen innerhalb des Jahres, das auf die Gewährungsmaßnahme folgt, abgerechnet werden, oder falls dieses sich unterscheidet, innerhalb des Jahres, das auf die Anlastung der Ausgabe folgt. Erfolgt die Abrechnung der Ausgabe nicht innerhalb dieser Frist, so wird die Beihilfe widerrufen. Nur im Falle von schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen, die vom begünstigten Unternehmen vor Ablauf der oben genannten Frist mittels PEC mitgeteilt werden müssen, kann das zuständige Amt eine Verlängerung der Abgabefrist für die Rechnungslegung im Ausmaß eines weiteren Jahres gewähren. Verstreicht diese neue Frist ungeachtet, gilt die Beihilfe automatisch als widerrufen.

4. Bei Widerruf der Beiträge werden die rückzuerstattenden Beträge, sofern nicht anders festgelegt, um die ab dem Zahlungsdatum laufenden gesetzlichen Zinsen erhöht.

5. Im Falle von über Ausschreibungen geförderten Vorhaben müssen die

<https://civis.bz.it> per le misure digitalizzate. Per l'invio delle rendicontazioni tramite PEC sono da compilare la modulistica di domanda e gli allegati predisposti dall'ufficio competente, disponibili sui siti Internet www.provincia.bz.it/innovation e <https://civis.bz.it>. Per l'invio delle rendicontazioni tramite la piattaforma myCIVIS è da compilare la domanda online e sono da compilare e caricare gli allegati predisposti dall'ufficio competente e disponibili sui siti Internet www.provincia.bz.it/innovation e <https://civis.bz.it>.

2. Le rendicontazioni inviate per via telematica sono valide:

a) se sottoscritte con firma digitale o firma elettronica qualificata oppure se firmate a mano; solo in quest'ultimo caso deve essere scansionato e allegato un documento di riconoscimento del/la legale rappresentante dell'impresa; in caso di firma mancante, la domanda non è valida;

b) se trasmesse mediante la casella PEC certificata dell'impresa richiedente, purché le relative credenziali siano state rilasciate previa identificazione del/della titolare; le rendicontazioni possono essere presentate anche tramite associazioni di categoria, enti, istituti o persone fisiche o giuridiche appositamente delegate.

3. Le spese per progetti annuali o pluriennali previste nel cronoprogramma approvato dall'ufficio competente devono essere rendicontate entro la fine dell'anno successivo a quello del provvedimento di concessione o di imputazione della spesa, se diverso. Trascorso tale termine senza che abbia avuto luogo la rendicontazione della spesa, l'aiuto è revocato. Solo in caso di gravi e motivate ragioni presentate via PEC dall'impresa beneficiaria prima della scadenza sopra indicata l'ufficio competente può concedere una proroga di un ulteriore anno per la presentazione della rendicontazione, trascorso inutilmente il quale l'aiuto è automaticamente revocato.

4. Qualora si proceda alla revoca di aiuti, le somme da restituire, ove non diversamente stabilito, sono maggiorate degli interessi legali decorrenti dalla data dell'erogazione.

5. Qualora si tratti di iniziative messe a bando, le rendicontazioni devono pervenire entro i

Rechnungslegungen innerhalb der in der Ausschreibung vorgesehenen Frist laut Artikel 26 Absatz 1 Buchstabe k) übermittelt werden.

6. Die gewährten Beihilfen werden dem Begünstigten entsprechend den Projektfortschritten, aufgrund von eventuellen Teilabrechnungen, laut genehmigtem Zeitplan sowie gegen Vorlage der zur Verfügung gestellten Abrechnungsformulare ausgezahlt, denen folgende Unterlagen beizulegen sind:

a) Rechnungen oder Honorarnoten; zusammenfassende Rechnungen sind durch eine vom Leistungserbringer unterzeichnete detaillierte Aufstellung der einzelnen Kostenpositionen zu ergänzen; mit Bezug auf Artikel 14 Kopien der Lohnstreifen oder Kopien der Rechnungen der abordnenden Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung oder des abordnenden Großunternehmens,

b) Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der der gesetzlichen Vertreterin, die bescheinigt, dass die oben genannten Ausgaben bestritten wurden,

c) im Falle von Tätigkeiten, welche von Gesellschaftern oder Gesellschafterinnen oder Inhabern oder Inhaberinnen durchgeführt wurden, Erklärung des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin, die bescheinigt, dass dieselben ordnungsgemäß durchgeführt wurden,

d) Bericht über die durchgeführte Tätigkeit gemäß vorgegebenen Formularen,

e) Zusammenfassung der im Bezugszeitraum getätigten Ausgaben auf Grundlage der für das jeweilige Vorhaben vorgesehenen Formulare,

f) jede zusätzliche Erklärung oder Unterlage, die vom zuständigen Amt für die Abrechnung der spezifischen Vorhaben angefordert wird.

7. Liegen die tatsächlich getätigten Ausgaben unter den anerkannten Kosten, wird die auszahlende Beihilfe proportional gekürzt und neu berechnet. Erreichen die tatsächlich getätigten Ausgaben nicht mindestens 50 Prozent der anerkannten Kostensumme, wird die gewährte Beihilfe widerrufen und die Rückforderung bereits ausbezahlter Beträge von Seiten des zuständigen Amtes veranlasst. Bei Kooperationsprojekten laut Artikel 15 sowie im Falle von Beihilfen für die Einstellung oder die Abordnung von hochqualifiziertem Personal laut Artikel 14 kann vom oben angegebenen Prozentsatz abgesehen werden.

8. Im Falle der Zusammenlegung, Abtretung oder Einbringung des Unternehmens oder eines Unternehmenszweiges, einschließlich der geförderten Güter, geht die Beihilfe an die Rechtsnachfolger über, sofern diese die erforderlichen subjektiven Voraussetzungen

termini previsti dal bando ai sensi dell'articolo 26, comma 1, lettera k).

6. Gli aiuti concessi sono liquidati al beneficiario sulla base degli stati di avanzamento del progetto, di eventuali rendicontazioni parziali, secondo il cronoprogramma approvato nonché sulla base della presentazione della modulistica prevista per la rendicontazione, che va corredata dalla seguente documentazione:

a) fatture o note onorario; per le fatture redatte in forma sintetica è necessario allegare un elenco dettagliato delle singole voci di spesa firmato dal fornitore; con riferimento all'articolo 14, buste paga o fatture dell'organismo di ricerca e diffusione della conoscenza o della grande impresa che mette a disposizione il personale;

b) dichiarazione del/della legale rappresentante attestante che le spese sopra indicate sono state sostenute;

c) nel caso di attività svolte da soci o socie o titolari, dichiarazione del/della legale rappresentante attestante il loro regolare svolgimento;

d) relazione sull'attività svolta redatta in base alla modulistica prevista;

e) riepilogo dei costi sostenuti nel periodo di riferimento, redatto in base alla modulistica prevista per singola tipologia di iniziativa;

f) ogni altra dichiarazione o documentazione richiesta dall'ufficio competente per la specifica iniziativa oggetto di rendicontazione.

7. Se la spesa effettivamente sostenuta risulta inferiore alla somma ammessa, l'aiuto da erogare è ricalcolato e ridotto in proporzione. Se la spesa effettivamente sostenuta non raggiunge almeno il 50 per cento di quella ammessa, l'ufficio competente revoca l'aiuto concesso e recupera le somme già erogate. Per progetti di cooperazione di cui all'articolo 15 nonché nel caso di aiuti per l'assunzione o la messa a disposizione di personale altamente qualificato ai sensi dell'articolo 14, è possibile prescindere dalla percentuale sopra indicata.

8. In caso di fusione, cessione o conferimento di azienda o di ramo di azienda, compresi i beni agevolati, l'aiuto viene erogato ai subentranti, sempre che gli stessi dimostrino di essere in possesso dei requisiti soggettivi richiesti dai presenti criteri di attuazione e continuino a

laut diesen Anwendungsrichtlinien nachweislich besitzen, die geförderte Tätigkeit fortführen und die entsprechenden Verpflichtungen übernehmen.

9. Die Prüfung der Rechnungslegungen betreffend die Vorhaben laut Artikel 4 Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d), e), f), g), h), i), j) und k) wird chronologisch nach deren Eingang vorgenommen.

10. Die Fristen für den Abschluss des Bewertungsverfahrens betreffend die Rechnungslegung werden von der Landesregierung festgelegt. Die notwendige Zeit, um Ergänzungen zu erhalten, ist in dieser Berechnung nicht berücksichtigt.

11. Der Direktor/Die Direktorin des zuständigen Amtes verfügt die Auszahlung der Beihilfe.

esercitare l'attività per la quale è stato concesso l'aiuto, assumendosi i relativi obblighi.

9. L'istruttoria delle rendicontazioni relative alle iniziative di cui all'articolo 4, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f), g), h), i), j) e k) è effettuata secondo l'ordine cronologico di presentazione delle stesse.

10. I termini per la conclusione dell'istruttoria concernente la rendicontazione sono stabiliti dalla Giunta provinciale. I tempi necessari per ottenere integrazioni non sono considerati nel relativo computo.

11. Il direttore/La direttrice dell'ufficio competente dispone la liquidazione dell'aiuto.

IV. ABSCHNITT

PFLICHTEN DER BEGÜNSTIGTEN UND KONTROLLEN

Artikel 28

Allgemeine Verpflichtungen

1. Mit Gewährung der Beihilfen übernehmen die Begünstigten die nachstehend angeführten Verpflichtungen:

a) die Begünstigten müssen das Vorhaben gemäß dem zur Beihilfe zugelassenen Projekt ausführen. Änderungen sind zugelassen, sofern diese das Projekt nicht maßgeblich abändern,

b) die Unternehmen, die eine Beihilfe erhalten haben, müssen die eventuelle Veräußerung von Prototypen oder geförderten Patenten und ähnlichen gewerblichen Schutzrechten sowie die diesbezüglichen bis zwei Jahre nach Auszahlung der Beihilfe erzielten Einkünfte dem zuständigen Amt schriftlich mitteilen; dieses berechnet die Beihilfe neu und veranlasst die Rückforderung des unrechtmäßig ausgezahlten Betrags,

c) die Beihilfeempfänger müssen die staatlichen und die Landeskollektivverträge sowie die geltenden Bestimmungen im Bereich Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz beachten und den mitarbeitenden Familienmitgliedern vollen Rentenversicherungsschutz garantieren,

d) die Beihilfeempfänger müssen die für die Durchführung der Monitoring-Tätigkeiten laut Artikel 14 des Gesetzes notwendigen Daten liefern,

e) die Beihilfeempfänger müssen die Produktionseinheit für mindestens vier Jahre ab

CAPO IV

OBBLIGHI DEI BENEFICIARI E CONTROLLI

Articolo 28

Obblighi generali

1. La concessione degli aiuti comporta per i beneficiari l'assunzione dei seguenti obblighi:

a) i beneficiari sono tenuti all'esecuzione dell'iniziativa conformemente al progetto ammesso ad aiuto; sono ammissibili variazioni purché non alterino in misura rilevante il progetto;

b) le imprese che hanno ottenuto un aiuto devono informare per iscritto l'ufficio competente dell'eventuale alienazione di prototipi o brevetti agevolati o di altri diritti di proprietà industriale, con indicazione dei relativi ricavi ottenuti fino a due anni dopo la erogazione dell'aiuto; in tal caso l'ufficio competente procede alla rideterminazione dell'aiuto e provvede alla conseguente richiesta di restituzione dell'importo impropriamente erogato;

c) i beneficiari degli aiuti devono rispettare i contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, nonché le vigenti normative in materia di salute sul posto di lavoro e garantire la piena copertura assicurativa pensionistica per i collaboratori familiari;

d) i beneficiari degli aiuti devono fornire le informazioni necessarie all'espletamento delle attività di monitoraggio di cui all'articolo 14 della legge;

e) i beneficiari degli aiuti devono mantenere l'unità produttiva attiva in provincia di Bolzano

dem Datum der Gewährung der Beihilfe in Südtirol als aktiv belassen.

Artikel 29

Kontrollen

1. Um die ordnungsgemäße Durchführung des geförderten Vorhabens und die Richtigkeit der Erklärungen des Begünstigten zu überprüfen, können jederzeit, auch stichprobenartig, Inspektionen und Kontrollen durchgeführt werden.

2. Im Rahmen der Kontrolle kann das zuständige Amt die tatsächliche Realisierung des geförderten Vorhabens, das Vorhandensein von Prototypen, Modellen und technischem Dokumentationsmaterial sowie die ordnungsgemäße Verbuchung der betreffenden Güter und Leistungen überprüfen. Bei Bedarf kann das zuständige Amt andere Ämter der Landesverwaltung konsultieren.

3. Um die ordnungsgemäße Durchführung der geförderten Investitionen zu überprüfen, werden bei zumindest 6 Prozent der geförderten Projekte und Vorhaben Stichprobenkontrollen durchgeführt. Überprüft werden ferner die vom zuständigen Amt für kontrollbedürftig befundenen Fälle. Die Auswahl der Fälle erfolgt nach dem Zufallsprinzip.

4. Die Begünstigten verpflichten sich, dem zuständigen Amt sämtliche Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die von diesem zur Überprüfung der Voraussetzungen für die Gewährung der Beihilfe als nützlich angesehen werden; bei Nichterfüllung kann die Beihilfe widerrufen werden.

Artikel 30

Widerruf

1. Unbeschadet dessen, was die geltenden Gesetzesbestimmungen im Falle einer unrechtmäßigen Inanspruchnahme wirtschaftlicher Vergünstigungen sowie die Artikel 3 Absatz 2 und 29 Absatz 4 dieser Anwendungsrichtlinien vorsehen, wird die Beihilfe in folgenden Fällen widerrufen:

a) wenn die Begünstigten andere als die genehmigten Vorhaben realisiert haben,

b) wenn der Begünstigte im Falle von bereits gewährten Beihilfen die Tätigkeit vor Ablauf der Frist laut Artikel 28 Absatz 1 Buchstabe e) eingestellt hat.

2. Die Verstöße, die von den in den Bereichen nationale und Landeskollektivverträge, Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz sowie Rentenversicherung für mitarbeitende Familienmitglieder zuständigen

per almeno quattro anni dalla data di concessione dell'aiuto.

Articolo 29

Controlli

1. Al fine di verificare la regolare effettuazione delle iniziative ammesse ad aiuto e la veridicità delle dichiarazioni del beneficiario, possono essere effettuati in qualsiasi momento ispezioni e controlli, anche a campione.

2. Nell'ambito dei controlli l'ufficio competente può verificare l'effettiva realizzazione delle iniziative ammesse ad aiuto, la presenza di prototipi, modelli e documentazione tecnica, nonché la regolare contabilizzazione dei beni e delle prestazioni in esame. Ove necessario, l'ufficio competente può consultare altri uffici dell'Amministrazione provinciale.

3. Al fine di verificare la regolare effettuazione degli investimenti ammessi ad aiuto, sono effettuati controlli ispettivi a campione su almeno il 6 per cento dei progetti e delle iniziative agevolate, cui vanno aggiunti i casi che l'ufficio competente ritiene opportuno controllare. L'individuazione dei casi avviene secondo il principio di casualità.

4. I beneficiari si impegnano a mettere a disposizione dell'ufficio competente la documentazione che lo stesso riterrà opportuna per verificare la sussistenza dei presupposti per la concessione dell'aiuto; in caso contrario l'aiuto può essere revocato.

Articolo 30

Revoca

1. Fermo restando quanto disposto dalle vigenti disposizioni di legge nel caso di indebita percezione di vantaggi economici nonché dagli articoli 3, comma 2 e 29, comma 4, dei presenti criteri di attuazione, l'aiuto è revocato nei seguenti casi:

a) qualora i beneficiari abbiano realizzato iniziative diverse da quelle ammesse;

b) qualora, in caso di aiuto già concesso, il beneficiario cessi l'attività prima della scadenza del termine di cui all'articolo 28, comma 1, lettera e).

2. La violazione, accertata dalle strutture competenti in materia di contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, di normative in materia di sicurezza e di tutela della salute sul posto di lavoro, nonché di assicurazioni pensionistiche

Einrichtungen festgestellt werden, haben den Widerruf von 50 Prozent der Beihilfe zur Folge.

3. Der Direktor/Die Direktorin der zuständigen Abteilung kann auf den Widerruf der Beihilfe verzichten, wenn der Verstoß gegen die Verpflichtungen auf einen Unfall, Krankheits- oder Todesfall zurückzuführen ist, der die Fortführung der betrieblichen Tätigkeit schwerwiegend und nachhaltig beeinträchtigt.

4. Vom Widerruf der Beihilfe wird auch abgesehen bei Zusammenlegung, Abtretung oder Einbringung des Unternehmens oder eines Unternehmenszweiges, einschließlich der geförderten Güter, sofern die geförderten Investitionen weiterhin zur Ausübung der betrieblichen Tätigkeit verwendet werden und unter der Bedingung, dass der Rechtsnachfolger/die Rechtsnachfolgerin die verlangten subjektiven Voraussetzungen besitzt und sich verpflichtet, die in diesen Anwendungsrichtlinien vorgesehenen Verpflichtungen zu übernehmen.

5. Der Widerruf der Beihilfe wird vom Direktor/von der Direktorin der zuständigen Abteilung verfügt.

Artikel 31

Kumulierung

1. Die in diesen Anwendungsrichtlinien vorgesehenen Beihilfen dürfen in Bezug auf dieselben zulässigen Kosten untereinander oder mit anderen von Staats-, Regional-, Landes- oder EU-Bestimmungen vorgesehenen oder wie auch immer von öffentlichen Körperschaften oder Einrichtungen gewährten Beihilfen kumuliert werden, wenn die nach diesen Anwendungsrichtlinien zulässige maximale staatliche Beihilfeintensität dadurch nicht überschritten wird.

per i collaboratori familiari, comporta la revoca del 50 per cento dell'aiuto.

3. Il direttore/La direttrice di ripartizione competente può rinunciare alla revoca dell'aiuto se la violazione degli obblighi è riconducibile a un caso quale incidente, malattia o decesso, che pregiudica gravemente e durevolmente la continuazione dell'attività aziendale.

4. Non si procede altresì alla revoca degli aiuti nei casi di fusione, cessione o conferimento di azienda o di ramo di azienda, compresi i beni agevolati, purché gli investimenti agevolati continuino a essere utilizzati per lo svolgimento dell'attività aziendale e a condizione che il/la subentrante sia in possesso dei requisiti soggettivi richiesti e dichiarati di assumersi gli obblighi previsti dai presenti criteri di attuazione.

5. La revoca dell'aiuto è disposta dal direttore/dalla direttrice di ripartizione competente.

Articolo 31

Cumulo

1. Gli aiuti di cui ai presenti criteri di attuazione sono cumulabili tra loro o con altri aiuti previsti da normative statali, regionali, provinciali o dell'Unione europea o comunque concessi da enti o istituzioni pubblici a valere sugli stessi costi ammessi, qualora tale cumulo non dia luogo ad aiuto di Stato di intensità superiore al livello fissato dai presenti criteri di attuazione.

V. ABSCHNITT ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 32

Wirksamkeit

1. Diese Anwendungsrichtlinien sind am Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Region Trentino-Alto Adige/Südtirol wirksam.

2. Diese Anwendungsrichtlinien gelten für jene Beihilfeanträge, die ab dem Tag nach ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Region eingereicht werden, mit Ausnahme der Bestimmung von Artikel 27 Absatz 6, der

CAPO V NORME TRANSITORIE E FINALI

Articolo 32

Validità

1. I presenti criteri di attuazione hanno validità dal giorno successivo alla loro pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol.

2. I presenti criteri di attuazione trovano applicazione per le domande di aiuto che vengono presentate a partire dal giorno successivo a quello della loro pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, salvo quanto

hingegen auch für eingereichte und noch nicht bearbeitete Anträge sowie für bereits genehmigte, aber noch nicht ausbezahlte Anträge gilt.

3. Für die Anträge, die vor dem Inkrafttreten der Anwendungsrichtlinien, welche Gegenstand dieses Beschlusses sind, eingereicht und noch nicht bearbeitet wurden, gelten die vorherigen Anwendungsrichtlinien.

Artikel 33

Finanzielle Schutzklausel

Die Gewährung der Förderungen laut diesen Anwendungsrichtlinien erfolgt im Rahmen der den entsprechenden Aufgabenbereichen des Verwaltungshaushalts des Landes zugewiesenen Mittel. Falls die bereitgestellten Finanzmittel nicht ausreichen, kann das Ausmaß der Förderung reduziert werden oder die Förderanträge können von Amts wegen archiviert werden.

disposto dall'articolo 27, comma 6, che invece trova applicazione anche per le domande presentate e non ancora evase, nonché per le domande già approvate ma non ancora liquidate.

3. Per le domande presentate e non ancora evase prima dell'entrata in vigore dei criteri di attuazione oggetto della presente delibera trovano applicazione i precedenti criteri di attuazione.

Articolo 33

Clausola di salvaguardia finanziaria

La concessione delle agevolazioni di cui ai presenti criteri di attuazione avviene nei limiti degli stanziamenti assegnati alle pertinenti missioni del bilancio finanziario provinciale. Qualora i mezzi finanziari messi a disposizione non fossero sufficienti, la misura dell'agevolazione può essere ridotta oppure le domande di agevolazione possono essere archiviate d'ufficio.

Anhang A
Beihilfeintensität
Allegato A
Intensità di aiuto

	NACH UNTERNEHMENSGRÖSSE MAXIMAL GEWÄHRBARER BEIHILFEPROZENTSATZ PERCENTUALE MASSIMA DI AIUTO CONCEDIBILE IN BASE ALLA DIMENSIONE D'IMPRESA		
	kleines Unternehmen piccola impresa	mittleres Unternehmen media impresa	großes Unternehmen grande impresa
VORHABEN INIZIATIVE			
Durchführbarkeitsstudien für Innovation Studi di fattibilità per l'innovazione	65%	60%	50%
Vereinfachte Projekte der experimentellen Entwicklung Progetti semplificati di sviluppo sperimentale	45%	35%	25%
Industrielle Forschung Einzelprojekte Ricerca industriale Progetti singoli	70%	60%	50%
Experimentelle Entwicklung Einzelprojekte Sviluppo sperimentale Progetti singoli	45%	35%	25%
Prozess- oder Organisationsinnovation Unternehmen 4.0 inbegriffen Innovazione di processo o dell'organizzazione Impresa 4.0 inclusa	45%	35%	-
Gewerbliche Schutzrechte Diritti di proprietà industriale	50%	50%	-
Managementsysteme („De-minimis“) Sistemi di management (“de minimis”)	35%	25%	15%
Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen („De-minimis“ im Falle von Fundraising-Kampagnen) Servizi di consulenza in materia di innovazione e servizi di supporto all'innovazione (“de minimis” nel caso di campagne di fundraising)	65%	60%	-
Hochqualifiziertes Personal („De-minimis“ im Falle von Einstellung) Personale altamente qualificato (“de minimis” nel caso di assunzione)	50%	50%	50% (nur Einstellung) (solo assunzione)

NACH UNTERNEHMENSGRÖSSE MAXIMAL GEWÄHRBARER BEIHILFEPROZENTSATZ			
PERCENTUALE MASSIMA DI AIUTO CONCEDIBILE IN BASE ALLA DIMENSIONE D'IMPRESA			
	kleines Unternehmen	mittleres Unternehmen	großes Unternehmen
	piccola impresa	media impresa	grande impresa
KOOPERATIONSPROJEKTE AUCH DURCH AUSSCHREIBUNG			
PROGETTI DI COOPERAZIONE ANCHE A BANDO			
Industrielle Forschung Kooperationsprojekte , im Falle von: <ul style="list-style-type: none"> effektiver Zusammenarbeit zwischen Unternehmen effektiver Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung Ricerca industriale Progetti di cooperazione , in caso di: <ul style="list-style-type: none"> collaborazione effettiva tra imprese collaborazione tra un'impresa e un organismo di ricerca e diffusione della conoscenza 	80%	75%	65%
Experimentelle Entwicklung Kooperationsprojekte , im Falle von: <ul style="list-style-type: none"> effektiver Zusammenarbeit zwischen Unternehmen effektiver Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung Sviluppo sperimentale Progetti di cooperazione , in caso di: <ul style="list-style-type: none"> collaborazione effettiva tra imprese collaborazione tra un'impresa e un organismo di ricerca e diffusione della conoscenza 	60%	50%	40%
VORHABEN DURCH AUSSCHREIBUNG			
INIZIATIVE A BANDO			
Kapitalisierung von neuen oder zu gründenden innovativen Unternehmen Capitalizzazione di nuove imprese innovative o imprese innovative da costituire	Siehe jeweils Text der Ausschreibung Vedere il rispettivo testo del bando	-	-
Innovationscluster Poli di innovazione	50%	50%	50%

1. **Produktionseinheit** einer unternehmerischen Organisation: jede Einheit, die ordnungsgemäß im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen eingetragen ist und über die Voraussetzungen verfügt, das Vorhaben laut Antrag umzusetzen. Ferner muss die Produktionseinheit über sämtliche Ausstattung sowie technisches und administratives Personal zur kontinuierlichen Ausübung einer Produktions-, Dienstleistungs- oder Handelstätigkeit in geeigneten Räumlichkeiten verfügen. Sogenannte „Co-working-spaces“ sind nur für Unternehmen, die seit weniger als fünf Jahren im Unternehmensregister eingetragen sind, als Produktionseinheit zulässig.

2. **Klassifizierung der Unternehmen:** die Klassifizierung der Unternehmen erfolgt gemäß den Angaben in Artikel 5 von Anhang C.

3. **Start-up:** als neues Unternehmen gilt ein Unternehmen, das zum Datum der Gewährung der Begünstigung seit nicht mehr als fünf Jahren im Unternehmensregister eingetragen ist.

4. Die Zusammensetzung des **internen Personals** ist in Artikel 5 von Anhang C festgelegt.

5. **KMU:** kleine und mittlere Unternehmen.

6. **„De-minimis“-Beihilfen:** Beihilfen von geringer Bedeutung, in Anwendung der Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf „De-minimis“-Beihilfen. Unter „De-minimis“-Beihilfen versteht man die einem Unternehmen innerhalb eines Zeitraumes von drei Steuerjahren gewährten Beihilfen, welche die Gesamtsumme von 200.000,00 Euro nicht überschreiten und demzufolge den Handel zwischen den EU-Mitgliedsstaaten nicht beeinflussen und die Konkurrenz weder verfälschen noch zu verfälschen drohen. Die jeweilige „De-minimis“-Beihilfe wird nach vorheriger Feststellung der gesamten demselben Begünstigten im laufenden Steuerjahr und in den vorangegangenen zwei Steuerjahren zuerkannten „De-minimis“-Beihilfen gewährt. Zu diesem Zweck sind die Steuerjahre zu berücksichtigen, die vom Unternehmen für

1. **Unità produttiva** di un'organizzazione imprenditoriale: ogni struttura regolarmente iscritta nel registro delle imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Bolzano, idonea alla realizzazione dell'iniziativa oggetto della domanda. L'unità produttiva deve essere dotata di tutti gli strumenti nonché del personale tecnico e amministrativo necessari allo svolgimento in modo continuativo di un'attività produttiva, di servizi o commerciale in locali appropriati. I cosiddetti „co-working-space“ sono ammissibili come unità produttiva solo per imprese iscritte da massimo cinque anni nel registro delle imprese.

2. **Classificazione delle imprese:** le imprese si classificano come indicato all'articolo 5 dell'Allegato C.

3. **Start-up:** è considerata nuova impresa l'impresa che è stata iscritta nel registro delle imprese da non più di 5 anni rispetto alla data della concessione dell'agevolazione.

4. Il **personale interno** è composto come indicato all'articolo 5 dell'Allegato C.

5. **PMI:** piccole e medie imprese.

6. **Aiuti „de minimis“:** aiuti di importanza minore in applicazione del regolamento (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti „de minimis“. Per aiuti „de minimis“ si intendono quelli non eccedenti un massimale di 200.000,00 euro, concessi alla medesima impresa in un periodo di tre esercizi finanziari, e che di conseguenza non incidono sugli scambi tra gli Stati membri dell'UE e non falsano né minacciano di falsare la concorrenza. L'aiuto „de minimis“ è concesso previo accertamento dell'ammontare complessivo degli aiuti „de minimis“ accordati allo stesso beneficiario nell'esercizio finanziario in corso e nei due esercizi finanziari precedenti. Gli anni da prendere in considerazione a tal fine sono gli esercizi finanziari utilizzati dall'impresa per scopi

Steuerzwecke herangezogen werden. Das zuständige Amt ist verpflichtet, den Begünstigten darüber zu informieren, dass es sich bei der gewährten Beihilfe um eine „De-minimis“-Beihilfe handelt.

7. Durchführbarkeitsstudie für Innovation: Bewertung und Analyse des Potenzials eines Vorhabens mit dem Ziel, die Entscheidungsfindung durch objektive und rationale Darlegung seiner Stärken und Schwächen sowie der mit ihm verbundenen Möglichkeiten und Gefahren zu erleichtern und festzustellen, welche Ressourcen für seine Durchführung erforderlich wären und welche Erfolgsaussichten das Vorhaben hätte.

8. Industrielle Forschung: planmäßiges Forschen oder kritisches Erforschen zur Gewinnung neuer Kenntnisse und Fertigkeiten mit dem Ziel, in beliebigen Bereichen, Technologien, Branchen oder Wirtschaftszweigen (u. a. digitale Branchen und Technologien wie Hochleistungsrechnen, Quantentechnologien, Blockchain-Technologien, künstliche Intelligenz, Cybersicherheit, Big Data und Cloud-Technologien) neue oder erheblich verbesserte Produkte, Verfahren oder Dienstleistungen einschließlich digitaler Produkte, Verfahren oder Dienstleistungen zu entwickeln. Hierzu zählen auch die Entwicklung von Teilen komplexer Systeme und unter Umständen auch der Bau von Prototypen in einer Laborumgebung oder in einer Umgebung mit simulierten Schnittstellen zu bestehenden Systemen wie auch von Pilotlinien, wenn dies für die industrielle Forschung und insbesondere die Validierung von technologischen Grundlagen notwendig ist.

9. Experimentelle Entwicklung: Erwerb, Kombination, Gestaltung und Nutzung vorhandener wissenschaftlicher, technischer, wirtschaftlicher und sonstiger einschlägiger Kenntnisse und Fertigkeiten mit dem Ziel, in beliebigen Bereichen, Technologien, Branchen oder Wirtschaftszweigen (u. a. digitale Branchen und Technologien wie Hochleistungsrechnen, Quantentechnologien, Blockchain-Technologien, künstliche Intelligenz, Cybersicherheit, Big Data und Cloud-Technologien) neue oder verbesserte Produkte, Verfahren oder Dienstleistungen einschließlich digitaler Produkte, Verfahren oder Dienstleistungen zu entwickeln. Dazu zählen zum Beispiel auch Tätigkeiten zur Konzeption, Planung und Dokumentation neuer Produkte, Verfahren und Dienstleistungen. Die experimentelle Entwicklung kann die Entwicklung von Prototypen, Demonstrationsmaßnahmen, Pilotprojekte sowie die Erprobung und

fiscali. La concessione di un aiuto a titolo “de minimis” comporta l’obbligo per l’ufficio competente di informare il beneficiario circa la natura “de minimis” dell’aiuto.

7. Studio di fattibilità per l’innovazione: la valutazione e l’analisi del potenziale di un progetto, finalizzate a sostenere il processo decisionale individuando in modo obiettivo e razionale i suoi punti di forza e di debolezza, le opportunità e i rischi, nonché a determinare le risorse necessarie per l’attuazione del progetto e, in ultima analisi, le sue prospettive di successo.

8. Ricerca industriale: ricerca pianificata o indagini critiche miranti ad acquisire nuove conoscenze e capacità, da utilizzare per sviluppare nuovi prodotti, processi o servizi o apportare un notevole miglioramento ai prodotti, processi o servizi esistenti, compresi prodotti, processi o servizi digitali, in qualsiasi ambito, tecnologia, industria o settore (applicabile anche a industrie e tecnologie digitali, quali il supercalcolo, le tecnologie quantistiche, le tecnologie a catena di blocchi (blockchain), l’intelligenza artificiale, la cibersicurezza, i big data e le tecnologie cloud). Comprende la creazione di componenti di sistemi complessi e può includere la costruzione di prototipi in ambiente di laboratorio o in un ambiente dotato di interfacce di simulazione verso sistemi esistenti e la realizzazione di linee pilota, se ciò è necessario ai fini della ricerca industriale, in particolare ai fini della validazione di tecnologie generiche.

9. Sviluppo sperimentale: l’acquisizione, la combinazione, la strutturazione e l’utilizzo delle conoscenze e capacità esistenti di natura scientifica, tecnologica, commerciale e di altro tipo allo scopo di sviluppare prodotti, processi o servizi nuovi o migliorati, compresi prodotti, processi o servizi digitali, in qualsiasi ambito, tecnologia, industria o settore (applicabile anche a industrie e tecnologie digitali, quali il supercalcolo, le tecnologie quantistiche, le tecnologie a catena di blocchi (blockchain), l’intelligenza artificiale, la cibersicurezza, i big data e le tecnologie cloud o hedge). Rientrano in questa definizione anche altre attività destinate alla definizione concettuale, alla pianificazione e alla documentazione concernenti nuovi prodotti, processi o servizi. Rientrano nello sviluppo sperimentale la costruzione di prototipi, la dimostrazione, la realizzazione di prodotti pilota, la prova e la

Validierung neuer oder verbesserter Produkte, Verfahren und Dienstleistungen in einem für die realen Einsatzbedingungen repräsentativen Umfeld umfassen, wenn das Hauptziel dieser Maßnahmen darin besteht, im Wesentlichen noch nicht feststehende Produkte, Verfahren oder Dienstleistungen weiter zu verbessern. Die experimentelle Entwicklung kann die Entwicklung von kommerziell nutzbaren Prototypen und Pilotprojekten einschließen, wenn es sich dabei zwangsläufig um das kommerzielle Endprodukt handelt und dessen Herstellung allein für Demonstrations- und Validierungszwecke zu teuer wäre. Die experimentelle Entwicklung umfasst keine routinemäßigen oder regelmäßigen Änderungen an bestehenden Produkten, Produktionslinien, Produktionsverfahren, Dienstleistungen oder anderen laufenden betrieblichen Prozessen, selbst wenn diese Änderungen Verbesserungen darstellen sollten. Als „vereinfachte“ **Projekte der experimentellen Entwicklung** verstehen sich jene Projekte der experimentellen Entwicklung, deren zulässigen Ausgaben den Höchstbetrag von 50.000,00 Euro nicht überschreiten.

10. **Prozessinnovation:** Anwendung einer neuen oder wesentlich verbesserten Methode für die Produktion oder die Erbringung von Leistungen einschließlich wesentlicher Änderungen in Bezug auf Technik, Ausrüstung oder Software auf Ebene des Unternehmens (auf Konzernebene in dem jeweiligen Wirtschaftszweig im EWR), beispielsweise durch die Nutzung neuer oder innovativer digitaler Technologien oder Lösungen. Nicht als Prozessinnovationen angesehen werden geringfügige Änderungen oder Verbesserungen, der Ausbau der Produktions- oder Dienstleistungskapazitäten durch zusätzliche Herstellungs- oder Logistiksysteme, die den bereits verwendeten sehr ähnlich sind, die Einstellung eines Arbeitsablaufs, einfache Ersatz- oder Erweiterungsinvestitionen, allein aus Veränderungen bei den Faktorpreisen resultierende Änderungen, neue Kundenausrichtung, Lokalisierung, regelmäßige, saisonale und sonstige zyklische Veränderungen sowie der Handel mit neuen oder erheblich verbesserten Produkten.

11. **Organisationsinnovation:** Anwendung neuer Organisationsmethoden auf Ebene des Unternehmens (auf Konzernebene in dem jeweiligen Wirtschaftszweig im EWR), im Bereich der Arbeitsabläufe oder der Geschäftsbeziehungen eines Unternehmens, beispielsweise durch die Nutzung neuer oder innovativer digitaler Technologien. Nicht als Organisationsinnovation angesehen werden

convalida di prodotti, processi o servizi nuovi o migliorati, effettuate in un ambiente che riproduce le condizioni operative reali, laddove l'obiettivo primario è l'apporto di ulteriori miglioramenti tecnici a prodotti, processi e servizi che non sono sostanzialmente definitivi. Lo sviluppo sperimentale può quindi comprendere lo sviluppo di un prototipo o di un prodotto pilota utilizzabile per scopi commerciali che è necessariamente il prodotto commerciale finale e il cui costo di fabbricazione è troppo elevato per essere utilizzato soltanto a fini di dimostrazione e di convalida. Lo sviluppo sperimentale non comprende le modifiche di routine o le modifiche periodiche apportate a prodotti, linee di produzione, processi di fabbricazione e servizi esistenti e ad altre operazioni in corso, anche se tali modifiche rappresentino miglioramenti. Per **progetti “semplificati” di sviluppo sperimentale** si intendono quei progetti di sviluppo sperimentale le cui spese ammissibili non possono superare l'importo massimo di 50.000,00 euro.

10. **Innovazione di processo:** l'applicazione di un metodo di produzione o di distribuzione nuovo o sensibilmente migliorato (inclusi cambiamenti significativi nelle tecniche, nelle attrezzature o nel software), a livello di impresa (a livello di gruppo in un determinato settore industriale nel SEE), ad esempio attraverso l'uso di tecnologie o soluzioni digitali nuove o innovative. Sono esclusi da questa definizione i cambiamenti o i miglioramenti minori, l'aumento delle capacità di produzione o di servizio ottenuto con l'aggiunta di sistemi di fabbricazione o di sistemi logistici che sono molto simili a quelli già in uso, la cessazione dell'utilizzazione di un processo, la mera sostituzione o estensione di beni strumentali, i cambiamenti derivanti unicamente da variazioni del prezzo dei fattori, la produzione personalizzata, l'adattamento ai mercati locali, le modifiche periodiche o stagionali e altri cambiamenti ciclici nonché il commercio di prodotti nuovi o sensibilmente migliorati.

11. **Innovazione dell'organizzazione:** la realizzazione di un nuovo metodo organizzativo a livello dell'impresa (a livello di gruppo in un determinato settore industriale nel SEE), nell'organizzazione del luogo di lavoro o nelle relazioni esterne dell'impresa, ad esempio attraverso l'uso di tecnologie digitali nuove o innovative. Sono esclusi da questa definizione i cambiamenti che si

Änderungen, die auf bereits in dem Unternehmen angewandten Organisationsmethoden beruhen, Änderungen in der Managementstrategie, Fusionen und Übernahmen, die Einstellung der Anwendung eines Arbeitsablaufs, einfache Ersatz- oder Erweiterungsinvestitionen, allein aus Veränderungen bei den Faktorpreisen resultierende Änderungen, neue Kundenausrichtung, Lokalisierung, regelmäßige, saisonale oder sonstige zyklische Veränderungen sowie der Handel mit neuen oder erheblich verbesserten Produkten.

12. **Managementsysteme:** Einführung von Organisationssystemen, die es dem Unternehmen ermöglichen, systematisch die Qualität und die Kosten der Produktion mit sichtbaren und messbaren Ergebnissen sowie durch die Einbindung des internen Personals zu verbessern und dafür eine nationale oder internationale Zertifizierung zu erhalten.

13. **Innovationsberatungsdienste:** technologische Beratung und Unterstützung in den Bereichen Wissenstransfer, Erwerb, Schutz oder Verwertung immaterieller Vermögenswerte sowie Anwendung von Normen und Vorschriften, in denen diese verankert sind sowie Beratung oder Unterstützung hinsichtlich der Einführung oder Nutzung innovativer Technologien und Lösungen (einschließlich digitaler Technologien und Lösungen).

14. **innovationsunterstützende Dienstleistungen:** Bereitstellung von Datenbanken, Cloud- und Datenspeicherdiensten, Bibliotheken, Marktforschung, Laboratorien, Gütezeichen, Erprobungen, Versuchen und Zertifizierung oder anderer damit verbundener Dienste, einschließlich solcher, die durch Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung, Forschungsinfrastrukturen, Erprobungs- und Versuchsinfrastrukturen oder Innovationscluster erbracht werden, zum Zweck der Entwicklung effizienterer oder technologisch anspruchsvollerer Produkte, Verfahren oder Dienstleistungen, einschließlich der Umsetzung innovativer Technologien und Lösungen (auch digitaler Technologien und Lösungen).

15. **Hochqualifiziertes Personal:** Personal mit einem Fachlaureat im technisch-wissenschaftlichen Bereich, wie vom geltenden italienischen Gesetz geregelt, welches an einer inländischen bzw. ausländischen Universität erlangt wurde, sofern gemäß geltender Gesetzgebung gleichgestellt. Dieses Personal muss über eine mindestens fünfjährige

basano su metodi organizzativi già utilizzati nell'impresa, cambiamenti nella strategia di gestione, fusioni e acquisizioni, la cessazione dell'utilizzazione di un processo, la mera sostituzione o estensione di beni strumentali, cambiamenti derivanti unicamente da variazioni del prezzo dei fattori, la produzione personalizzata, l'adattamento ai mercati locali, modifiche periodiche o stagionali e altri cambiamenti ciclici nonché il commercio di prodotti nuovi o sensibilmente migliorati.

12. **Sistemi di management:** introduzione di sistemi organizzativi che consentano all'impresa di migliorare la qualità o il costo di produzione dei prodotti e dei servizi in modo sistematico, con risultati riconoscibili e misurabili, mediante il coinvolgimento del personale interno e l'ottenimento di una certificazione nazionale o internazionale.

13. **Servizi di consulenza in materia di innovazione:** consulenza tecnologica e assistenza in materia di trasferimento delle conoscenze, di acquisizione, protezione o sfruttamento di attivi immateriali e di utilizzo delle norme e dei regolamenti in cui sono contemplati, nonché consulenza o assistenza sull'introduzione o l'utilizzo di tecnologie e soluzioni innovative (comprese le tecnologie e le soluzioni digitali).

14. **Servizi di sostegno all'innovazione:** messa a disposizione di banche dati, servizi cloud e di conservazione dei dati, biblioteche, ricerche di mercato, laboratori, sistemi di etichettatura della qualità, prove, sperimentazione e certificazione o altri servizi pertinenti, compresi i servizi forniti da organismi di ricerca e di diffusione delle conoscenze, infrastrutture di ricerca, infrastrutture di prova e di sperimentazione o poli di innovazione, al fine di sviluppare prodotti, processi o servizi più efficienti o tecnologicamente avanzati, compresa l'attuazione di tecnologie e soluzioni digitali innovative (comprese le tecnologie e le soluzioni digitali).

15. **Personale altamente qualificato:** personale con laurea magistrale nell'area scientifico-tecnologica come regolamentata dalla legislazione italiana vigente, conseguita presso una università italiana o presso una università estera, se equiparata in base alla legislazione vigente. Tale personale deve avere un'esperienza professionale specifica

einschlägige Berufserfahrung nach Erlangen des Fachlaureats verfügen, zu der auch eine Doktoratsausbildung zählen kann.

16. Abordnung von hochqualifiziertem Personal: vorübergehende Einstellung von hochqualifiziertem Personal durch einen Begünstigten während eines bestimmten Zeitraums, nach dessen Ablauf das Personal das Recht hat, zu seinem vorherigen Arbeitgeber zurückzukehren.

17. Kooperationsprojekt zwischen Unternehmen: arbeitsteilige Zusammenarbeit von mindestens zwei unabhängigen Partnern mit Blick auf einen Wissens- oder Technologieaustausch oder auf ein gemeinsames, auf Arbeitsteilung basierendes Ziel, wobei die Partner den Gegenstand des Verbundprojekts gemeinsam festlegen, einen Beitrag zu seiner Durchführung leisten und seine Risiken und Ergebnisse teilen. Auftragsforschung und die Erbringung von Forschungsleistungen gelten nicht als Formen der Zusammenarbeit.

18. Zusammenarbeit von Unternehmen und Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung: Mitwirken an der Konzeption eines Projekts durch mindestens zwei Partner, die zu seiner Durchführung beitragen und die entsprechenden Risiken und Ergebnisse teilen. Bei gemeinsamen Kooperationsvorhaben von Unternehmen und Forschungseinrichtungen bzw. Forschungsinfrastrukturen geht die Kommission davon aus, dass die beteiligten Unternehmen durch die günstigen Bedingungen der Zusammenarbeit keine mittelbaren staatlichen Beihilfen über die Einrichtung bzw. die Infrastruktur erhalten, wenn eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist:

b) Die Ergebnisse der Zusammenarbeit, für die keine Rechte des geistigen Eigentums begründet werden, können weit verbreitet werden, und etwaige Rechte des geistigen Eigentums, die sich aus den Tätigkeiten von Forschungseinrichtungen bzw. Forschungsinfrastrukturen ergeben, werden in vollem Umfang den jeweiligen Einrichtungen bzw. Infrastrukturen zugeordnet. c) Aus dem Vorhaben resultierende Rechte des geistigen Eigentums sowie damit verbundene Zugangsrechte werden den verschiedenen Kooperationspartnern in einer Weise zugewiesen, die ihrer Arbeit, ihren Beiträgen und ihren jeweiligen Interessen angemessen Rechnung tragen. d) Die Forschungseinrichtungen bzw. Forschungsinfrastrukturen erhalten für die sich aus ihren Tätigkeiten ergebenden Rechte des

di almeno cinque anni, successiva al conseguimento della laurea magistrale, che può comprendere anche una formazione di dottorato.

16. Messa a disposizione di personale altamente qualificato: l'assunzione temporanea di personale altamente qualificato da parte di un beneficiario durante un determinato periodo, allo scadere del quale il personale ha diritto di ritornare presso il suo precedente datore di lavoro.

17. Progetto di cooperazione tra imprese: la collaborazione tra almeno due partner indipendenti finalizzata allo scambio di conoscenze o di tecnologie, o al conseguimento di un obiettivo comune basato sulla divisione del lavoro, nella quale i partner definiscono di comune accordo la portata del progetto di collaborazione, contribuiscono alla sua attuazione e ne condividono i rischi e i risultati. La ricerca contrattuale e la prestazione di servizi di ricerca non sono considerate forme di collaborazione.

18. Cooperazione tra imprese e organismi di ricerca e diffusione della conoscenza: partecipazione alla concezione di un progetto da parte di almeno due partner, che contribuiscono alla sua attuazione e ne condividono rischi e risultati. Nel caso di progetti di collaborazione realizzati congiuntamente da imprese e da organismi di ricerca o infrastrutture di ricerca, la Commissione riterrà che nessun aiuto di Stato indiretto sia concesso all'impresa partecipante attraverso le citate entità per effetto delle condizioni favorevoli della collaborazione, se ricorre una delle seguenti condizioni:

a) i costi del progetto sono integralmente a carico delle imprese partecipanti, oppure

b) i risultati della collaborazione che non generano diritti di proprietà intellettuale possono avere larga diffusione e gli eventuali diritti di proprietà intellettuale derivanti dalle attività degli organismi di ricerca o infrastrutture di ricerca sono integralmente attribuiti a tali entità, oppure

c) tutti i diritti di proprietà intellettuale derivanti dal progetto, nonché i relativi diritti di accesso, sono attribuiti ai diversi partner della collaborazione in modo da rispecchiare adeguatamente i rispettivi interessi, la partecipazione ai lavori e i contributi al progetto, oppure

geistigen Eigentums, die den beteiligten Unternehmen zugewiesen werden oder für die den beteiligten Unternehmen Zugangsrechte gewährt werden, ein marktübliches Entgelt. Der absolute Betrag des Wertes der – finanziellen wie nichtfinanziellen – Beiträge der beteiligten Unternehmen zu den Kosten der Tätigkeiten der Forschungseinrichtungen bzw. Forschungsinfrastrukturen, die zu den jeweiligen Rechten des geistigen Eigentums geführt haben, kann von diesem Entgelt abgezogen werden.

19. Einrichtung für Forschung und Wissensverbreitung

Forschungseinrichtung: bezeichnet Einrichtungen wie Hochschulen oder Forschungsinstitute, Technologietransfer-Einrichtungen, Innovationsmittler, forschungsorientierte physische oder virtuelle Kooperationseinrichtungen, unabhängig von ihrer Rechtsform (öffentlich-rechtlich oder privatrechtlich) oder Finanzierungsweise, deren Hauptaufgabe darin besteht, unabhängige Grundlagenforschung, industrielle Forschung oder experimentelle Entwicklung zu betreiben oder die Ergebnisse derartiger Tätigkeiten durch Lehre, Veröffentlichung oder Wissenstransfer zu verbreiten. Übt eine solche Einrichtung auch wirtschaftliche Tätigkeiten aus, muss sie über deren Finanzierung, Kosten und Erlöse getrennt Buch führen. Unternehmen, die beispielsweise als Aktionär/Aktionärinnen oder Mitglied bestimmenden Einfluss auf eine solche Einrichtung ausüben können, darf kein bevorzugter Zugang zu den von ihr erzielten Ergebnissen gewährt werden.

20. Innovationscluster: Gruppierung von mindestens fünf eigenständigen Unternehmen, (z.B. innovative Unternehmensneugründungen, kleine, mittlere und große Unternehmen), die mit Einrichtungen oder organisierte Gruppen von unabhängigen Partnern (z.B. Einrichtungen für Forschung und Wissensverbreitung, Forschungsinfrastrukturen, Erprobungs- und Versuchsinfrastrukturen, Zentren für digitale Innovation, gemeinnützige Einrichtungen sowie andere miteinander verbundene Wirtschaftsbeteiligte) zusammenarbeiten, die beispielsweise durch digitale Mittel, die gemeinsame Nutzung und/oder Förderung der gemeinsamen Nutzung von Anlagen, den Austausch von Wissen und Know-how und durch einen wirksamen Beitrag zum Wissenstransfer, zur Vernetzung, Informationsverbreitung und Zusammenarbeit unter den Unternehmen und anderen Einrichtungen des Innovationsclusters

d) l'organismo di ricerca o l'infrastruttura di ricerca ricevono una remunerazione equivalente al prezzo di mercato per i diritti di proprietà intellettuale che derivano dalle loro attività e che sono assegnati alle imprese partecipanti o per i quali le imprese partecipanti ricevono un diritto di accesso. L'importo assoluto del valore dei contributi, finanziari e non finanziari, delle imprese partecipanti ai costi delle attività dell'organismo di ricerca o dell'infrastruttura di ricerca che hanno generato i diritti di proprietà intellettuale in questione può essere detratto da tale remunerazione.

19. Organismo di ricerca e di diffusione della conoscenza o organismo di ricerca:

un'entità (ad esempio, università o istituti di ricerca, agenzie incaricate del trasferimento di conoscenze, intermediari dell'innovazione, entità collaborative reali o virtuali orientate alla ricerca), indipendentemente dal suo status giuridico (costituito secondo il diritto privato o pubblico) o dalla sua fonte di finanziamento, la cui finalità principale consiste nello svolgere in maniera indipendente attività di ricerca fondamentale, di ricerca industriale o di sviluppo sperimentale o nel garantire un'ampia diffusione dei risultati di tali attività mediante l'insegnamento, la pubblicazione o il trasferimento di conoscenze. Qualora tale entità svolga anche attività economiche, il finanziamento, i costi e i ricavi di tali attività economiche devono formare oggetto di contabilità separata. Le imprese in grado di esercitare un'influenza determinante su tale entità, ad esempio in qualità di azionisti/azioniste o di soci/socie, non possono godere di alcun accesso preferenziale ai risultati generati.

20. Polo di innovazione: raggruppamento di almeno cinque imprese indipendenti (quali start-up innovative, piccole, medie e grandi imprese), che cooperano con strutture o raggruppamenti organizzati di parti indipendenti (quali organismi di ricerca e di diffusione delle conoscenze, infrastrutture di ricerca, infrastrutture di prova e di sperimentazione, poli dell'innovazione digitale, organizzazioni senza scopo di lucro e altri pertinenti operatori economici), volti a incentivare le attività innovative e nuovi metodi di cooperazione, ad esempio con mezzi digitali, attraverso la condivisione e/o la promozione della condivisione di strutture e lo scambio di conoscenze e competenze e contribuendo efficacemente al trasferimento di conoscenze, alla creazione di reti, alla diffusione di informazioni e alla collaborazione tra imprese e altri organismi che costituiscono

die Innovationstätigkeit und neue Arten der Zusammenarbeit anregen sollen. Zentren für digitale Innovation, einschließlich europäischer Zentren für digitale Innovation, die im Rahmen des mit der Verordnung (EU) 2021/694 des Europäischen Parlaments und des Rates aufgestellten zentral verwalteten Programms „Digitales Europa“ finanziert werden, sollen die umfassende Nutzung digitaler Technologien wie künstliche Intelligenz, Cloud- und Edge-Computing sowie Hochleistungsrechnen und Cybersicherheit durch die Industrie (insbesondere KMU) und öffentliche Einrichtungen vorantreiben. Zentren für digitale Innovation können als Innovationscluster für die Zwecke der vorliegenden Verordnung eingestuft werden. Der Innovationscluster hat autonome Rechtspersönlichkeit in Form eines Konsortiums oder einer anderen Gesellschaftsform laut 5. Buch 5. Titel Abschnitt 3 und folgende des Zivilgesetzbuches, er verfügt über ein hohes Niveau an technischer und wissenschaftlicher Kompetenz und hat den primären Zweck, technisches und wissenschaftliches Wissen in für den Markt bestimmte Produkte und Dienstleistungen umzusetzen. Bei der Bildung eines Innovationsclusters soll darauf gezielt werden, ein ausgewogenes Verhältnis zwischen beteiligten KMU und Großunternehmen herzustellen, um eine bestimmte kritische Masse zu erreichen, insbesondere durch die Spezialisierung in einem bestimmten Forschungs-, Entwicklungs- oder Innovationsbereich und unter Berücksichtigung der im Inland und in den benachbarten Regionen bereits bestehenden Innovationscluster. In einigen spezifischen Technologiebereichen ist es möglich, zwischen öffentlichen und privaten Einrichtungen sowie Wirtschaftsverbänden ohne direkte Beteiligung von Unternehmen Innovationscluster mit den Zielen laut Artikel 15 Absatz 3 des Gesetzes zu errichten.

il polo. I poli dell'innovazione digitale, compresi i poli europei dell'innovazione digitale finanziati nell'ambito del programma Europa digitale gestito a livello centrale istituito dal regolamento (UE) 2021/694 del Parlamento europeo e del Consiglio, sono entità il cui obiettivo è stimolare un'ampia diffusione di tecnologie digitali quali l'intelligenza artificiale, il cloud computing, l'edge computing, il calcolo ad alte prestazioni e la cibersecurity da parte dell'industria (in particolare da parte delle PMI) e delle organizzazioni del settore pubblico. I poli dell'innovazione digitale possono essere considerati essi stessi un polo di innovazione ai fini del presente regolamento. Il polo di innovazione ha personalità giuridica autonoma, sotto forma di consorzio o altra forma societaria prevista dal quinto libro, titolo V, capi III e seguenti del Codice civile; presenta un alto livello di competenza tecnico-scientifica e ha lo scopo primario di trasformare sapere tecnico-scientifico in prodotti e servizi destinati al mercato. Nella costituzione di un polo di innovazione si mira a realizzare il giusto equilibrio tra PMI e grandi imprese, al fine di ottenere una certa massa critica, in particolare attraverso la specializzazione in un determinato campo della ricerca, dello sviluppo e dell'innovazione e tenendo conto dei poli di innovazione esistenti a livello nazionale e nelle regioni confinanti. In alcuni specifici ambiti tecnologici è possibile creare poli di innovazione fra soggetti pubblici e privati e associazioni di categoria, prescindendo dalla partecipazione diretta delle imprese, al fine di perseguire gli obiettivi previsti all'articolo 15, comma 3, della legge.

Anhang C

Anhang I der Verordnung (EU) Nr. 651/2014: KMU-Definition

Allegato C

Allegato I del regolamento (UE) n. 651/2014: definizione di PMI

Artikel 1

Unternehmen

Als Unternehmen gilt jede Einheit, unabhängig von ihrer Rechtsform, die eine wirtschaftliche Tätigkeit ausübt. Dazu gehören insbesondere auch jene Einheiten, die eine handwerkliche Tätigkeit oder andere Tätigkeiten als Einpersonen- oder Familienbetriebe ausüben, sowie Personengesellschaften oder Vereinigungen, die regelmäßig einer wirtschaftlichen Tätigkeit nachgehen.

Artikel 2

Mitarbeiterzahlen und finanzielle Schwellenwerte zur Definition der Unternehmenskategorien

1. Die Kategorie der Kleinstunternehmen sowie der kleinen und mittleren Unternehmen (KMU) setzt sich aus Unternehmen zusammen, die weniger als 250 Personen beschäftigen und die entweder einen Jahresumsatz von höchstens 50 Mio. EUR erzielen oder deren Jahresbilanzsumme sich auf höchstens 43 Mio. EUR beläuft.

2. Innerhalb der Kategorie der KMU wird ein kleines Unternehmen als ein Unternehmen definiert, das weniger als 50 Personen beschäftigt und dessen Jahresumsatz beziehungsweise Jahresbilanz 10 Mio. EUR nicht übersteigt.

3. Innerhalb der Kategorie der KMU wird ein Kleinstunternehmen als ein Unternehmen definiert, das weniger als 10 Personen beschäftigt und dessen Jahresumsatz beziehungsweise Jahresbilanz 2 Mio. EUR nicht überschreitet.

Artikel 3

Bei der Berechnung der Mitarbeiterzahlen und der finanziellen Schwellenwerte berücksichtigte Unternehmenstypen

1. Ein „eigenständiges Unternehmen“ ist jedes Unternehmen, das nicht als Partnerunternehmen im Sinne des Absatzes 2 oder als verbundenes Unternehmen im Sinne des Absatzes 3 gilt.

2. „Partnerunternehmen“ sind alle Unternehmen, die nicht als verbundene Unternehmen im Sinne des Absatzes 3 gelten und zwischen denen folgende Beziehung besteht: Ein Unternehmen (das vorgeschaltete Unternehmen) hält – allein

Articolo 1

Impresa

Si considera impresa qualsiasi entità che eserciti un'attività economica, indipendentemente dalla sua forma giuridica. In particolare, sono considerate tali le entità che esercitano un'attività artigianale o altre attività a titolo individuale o familiare, le società di persone o le associazioni che esercitano regolarmente un'attività economica.

Articolo 2

Effettivi e soglie finanziarie che definiscono le categorie di imprese

1. La categoria delle microimprese, delle piccole imprese e delle medie imprese (PMI) è costituita da imprese che occupano meno di 250 persone, il cui fatturato annuo non supera i 50 milioni di EUR e/o il cui totale di bilancio annuo non supera i 43 milioni di EUR.

2. All'interno della categoria delle PMI, si definisce piccola impresa un'impresa che occupa meno di 50 persone e che realizza un fatturato annuo e/o un totale di bilancio annuo non superiori a 10 milioni di EUR.

3. All'interno della categoria delle PMI, si definisce microimpresa un'impresa che occupa meno di 10 persone e che realizza un fatturato annuo e/o un totale di bilancio annuo non superiori a 2 milioni di EUR.

Articolo 3

Tipi di imprese considerati ai fini del calcolo degli effettivi e degli importi finanziari

1. Si definisce «impresa autonoma» qualsiasi impresa non classificata come impresa associata ai sensi del paragrafo 2 oppure come impresa collegata ai sensi del paragrafo 3.

2. Si definiscono «imprese associate» tutte le imprese non classificate come imprese collegate ai sensi del paragrafo 3 e tra le quali esiste la relazione seguente: un'impresa (impresa a monte) detiene, da sola o insieme a una o più

oder gemeinsam mit einem oder mehreren verbundenen Unternehmen im Sinne des Absatzes 3 – 25% oder mehr des Kapitals oder der Stimmrechte eines anderen Unternehmens (des nachgeschalteten Unternehmens).

Ein Unternehmen gilt jedoch weiterhin als eigenständig, also als Unternehmen ohne Partnerunternehmen, auch wenn der Schwellenwert von 25% erreicht oder überschritten wird, sofern es sich um folgende Kategorien von Investoren handelt und unter der Bedingung, dass diese Investoren nicht im Sinne des Absatzes 3 einzeln oder gemeinsam mit dem betroffenen Unternehmen verbunden sind:

- a) staatliche Beteiligungsgesellschaften, Risikokapitalgesellschaften, natürliche Personen beziehungsweise Gruppen natürlicher Personen, die regelmäßig im Bereich der Risikokapitalinvestition tätig sind („Business Angels“) und die Eigenkapital in nicht börsennotierte Unternehmen investieren, sofern der Gesamtbetrag der Investition der genannten „Business Angels“ in ein und dasselbe Unternehmen 1 250 000 EUR nicht überschreitet;
- b) Universitäten oder Forschungszentren ohne Gewinnzweck;
- c) institutionelle Investoren einschließlich regionaler Entwicklungsfonds;
- d) autonome Gebietskörperschaften mit einem Jahreshaushalt von weniger als 10 Mio. EUR und weniger als 5 000 Einwohnern.

3. „Verbundene Unternehmen“ sind Unternehmen, die zueinander in einer der folgenden Beziehungen stehen:

- a) ein Unternehmen hält die Mehrheit der Stimmrechte der Anteilseigner oder Gesellschafter eines anderen Unternehmens;
- b) ein Unternehmen ist berechtigt, die Mehrheit der Mitglieder des Verwaltungs-, Leitungs- oder Aufsichtsgremiums eines anderen Unternehmens zu bestellen oder abzuwählen;
- c) ein Unternehmen ist gemäß einem mit einem anderen Unternehmen geschlossenen Vertrag oder aufgrund einer Klausel in dessen Satzung berechtigt, einen beherrschenden Einfluss auf dieses Unternehmen auszuüben;
- d) ein Unternehmen, das Aktionär oder Gesellschafter eines anderen Unternehmens ist, übt gemäß einer mit anderen Aktionären oder Gesellschaftern dieses anderen Unternehmens getroffenen Vereinbarung die alleinige Kontrolle über die Mehrheit der Stimmrechte von dessen Aktionären oder Gesellschaftern aus.

Es besteht die Vermutung, dass kein beherrschender Einfluss ausgeübt wird, sofern sich die in Absatz 2 Unterabsatz 2 genannten Investoren nicht direkt oder indirekt in die

impresa collegata ai sensi del paragrafo 3, almeno il 25% del capitale o dei diritti di voto di un'altra impresa (impresa a valle).

Un'impresa può tuttavia essere definita autonoma, dunque priva di imprese associate, anche se viene raggiunta o superata la soglia del 25% dalle categorie di investitori elencate qui di seguito, a condizione che tali investitori non siano individualmente o congiuntamente collegati ai sensi del paragrafo 3 con l'impresa in questione:

- a) società pubbliche di partecipazione, società di capitale di rischio, persone fisiche o gruppi di persone fisiche esercitanti regolare attività di investimento in capitali di rischio che investono fondi propri in imprese non quotate («business angels»), a condizione che il totale investito dai suddetti «business angels» in una stessa impresa non superi 1 250 000 EUR;
- b) università o centri di ricerca senza scopo di lucro;
- c) investitori istituzionali, compresi i fondi di sviluppo regionale;
- d) autorità locali autonome aventi un bilancio annuale inferiore a 10 milioni di EUR e meno di 5 000 abitanti.

3. Si definiscono «imprese collegate» le imprese fra le quali esiste una delle relazioni seguenti:

- a) un'impresa detiene la maggioranza dei diritti di voto degli azionisti o soci di un'altra impresa;
- b) un'impresa ha il diritto di nominare o revocare la maggioranza dei membri del consiglio di amministrazione, direzione o sorveglianza di un'altra impresa;
- c) un'impresa ha il diritto di esercitare un'influenza dominante su un'altra impresa in virtù di un contratto concluso con quest'ultima oppure in virtù di una clausola dello statuto di quest'ultima;
- d) un'impresa azionista o socia di un'altra impresa controlla da sola, in virtù di un accordo stipulato con altri azionisti o soci dell'altra impresa, la maggioranza dei diritti di voto degli azionisti o soci di quest'ultima.

Sussiste una presunzione juris tantum che non vi sia influenza dominante qualora gli investitori di cui al paragrafo 2, secondo comma, non intervengano direttamente o indirettamente nella

Verwaltung des betroffenen Unternehmens einmischen – unbeschadet der Rechte, die sie in ihrer Eigenschaft als Aktionäre oder Gesellschafter besitzen.

Unternehmen, die durch ein oder mehrere andere Unternehmen oder einen der in Absatz 2 genannten Investoren untereinander in einer der in Unterabsatz 1 genannten Beziehungen stehen, gelten ebenfalls als verbunden.

Unternehmen, die durch eine natürliche Person oder eine gemeinsam handelnde Gruppe natürlicher Personen miteinander in einer dieser Beziehungen stehen, gelten gleichermaßen als verbundene Unternehmen, sofern diese Unternehmen ganz oder teilweise auf demselben Markt oder auf benachbarten Märkten tätig sind.

Als „benachbarter Markt“ gilt der Markt für eine Ware oder eine Dienstleistung, der dem betreffenden Markt unmittelbar vor- oder nachgeschaltet ist.

4. Außer in den in Absatz 2 Unterabsatz 2 angeführten Fällen kann ein Unternehmen nicht als KMU angesehen werden, wenn 25% oder mehr seines Kapitals oder seiner Stimmrechte direkt oder indirekt von einer oder mehreren öffentlichen Stellen einzeln oder gemeinsam kontrolliert werden.

5. Die Unternehmen können eine Erklärung zu ihrer Qualität als eigenständiges Unternehmen, Partnerunternehmen oder verbundenes Unternehmen sowie zu den Daten über die in Artikel 2 angeführten Schwellenwerte abgeben. Diese Erklärung kann selbst dann vorgelegt werden, wenn sich die Anteilseigner aufgrund der Kapitalstreuung nicht genau feststellen lassen, wobei das Unternehmen nach Treu und Glauben erklärt, es könne mit Recht davon ausgehen, dass es sich nicht zu 25% oder mehr im Besitz eines Unternehmens oder im gemeinsamen Besitz von miteinander verbundenen Unternehmen befindet. Solche Erklärungen werden unbeschadet der aufgrund einzelstaatlicher Regelungen oder Regelungen der Union vorgesehenen Kontrollen oder Überprüfungen abgegeben.

Artikel 4

Für die Mitarbeiterzahl und die finanziellen Schwellenwerte sowie für den Berichtszeitraum zugrunde zu legende Daten

1. Die Angaben, die für die Berechnung der Mitarbeiterzahl und der finanziellen Schwellenwerte herangezogen werden, beziehen sich auf den letzten Rechnungsabschluss und werden auf Jahresbasis berechnet. Sie werden vom Stichtag des Rechnungsabschlusses an berücksichtigt. Die Höhe des herangezogenen Umsatzes wird abzüglich der Mehrwertsteuer

gestion dell'impresa in questione, fermi restando i diritti che essi detengono in quanto azionisti.

Le imprese fra le quali intercorre una delle relazioni di cui al primo comma per il tramite di una o più altre imprese, o degli investitori di cui al paragrafo 2, sono anch'esse considerate imprese collegate.

Le imprese fra le quali intercorre una delle suddette relazioni per il tramite di una persona fisica o di un gruppo di persone fisiche che agiscono di concerto sono anch'esse considerate imprese collegate, a patto che esercitino le loro attività o una parte delle loro attività sullo stesso mercato rilevante o su mercati contigui.

Si considera «mercato contiguo» il mercato di un prodotto o servizio situato direttamente a monte o a valle del mercato rilevante.

4. Salvo nei casi contemplati al paragrafo 2, secondo comma, un'impresa non può essere considerata una PMI se almeno il 25% del suo capitale o dei suoi diritti di voto è controllato direttamente o indirettamente da uno o più enti pubblici, a titolo individuale o congiuntamente.

5. Le imprese possono dichiarare il loro status di impresa autonoma, associata o collegata, nonché i dati relativi alle soglie di cui all'articolo 2. Tale dichiarazione può essere resa anche se la dispersione del capitale non permette l'individuazione esatta dei suoi detentori, dato che l'impresa può dichiarare in buona fede di supporre legittimamente di non essere detenuta al 25%, o oltre, da una o più imprese collegate fra loro. La dichiarazione non pregiudica i controlli o le verifiche previsti dalle normative nazionali o dell'Unione.

Articolo 4

Dati utilizzati per il calcolo degli effettivi e degli importi finanziari e periodo di riferimento

1. I dati impiegati per calcolare gli effettivi e gli importi finanziari sono quelli riguardanti l'ultimo esercizio contabile chiuso e calcolati su base annua. Tali dati sono presi in considerazione a partire dalla data di chiusura dei conti. L'importo del fatturato è calcolato al netto dell'imposta sul valore aggiunto (IVA) e di altre imposte indirette.

(MwSt.) und sonstiger indirekter Steuern oder Abgaben berechnet.

2. Stellt ein Unternehmen am Stichtag des Rechnungsabschlusses fest, dass es auf Jahresbasis die in Artikel 2 genannten Schwellenwerte für die Mitarbeiterzahl oder die Bilanzsumme über- oder unterschreitet, so verliert beziehungsweise erwirbt es dadurch den Status eines mittleren Unternehmens, eines kleinen Unternehmens beziehungsweise eines Kleinunternehmens erst dann, wenn es in zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren zu einer Über- oder Unterschreitung kommt.

3. Bei einem neu gegründeten Unternehmen, das noch keinen Jahresabschluss vorlegen kann, werden die entsprechenden Daten im Laufe des Geschäftsjahres nach Treu und Glauben geschätzt.

Artikel 5

Mitarbeiterzahl

Die Mitarbeiterzahl entspricht der Zahl der Jahresarbeitseinheiten (JAE), d. h. der Zahl der Personen, die in dem betroffenen Unternehmen oder auf Rechnung dieses Unternehmens während des gesamten Berichtsjahres einer Vollzeitbeschäftigung nachgegangen sind. Für die Arbeit von Personen, die nicht das ganze Jahr gearbeitet haben oder die im Rahmen einer Teilzeitregelung tätig waren, und für Saisonarbeit wird der jeweilige Bruchteil an JAE gezählt. In die Mitarbeiterzahl gehen ein:

- a) Lohn- und Gehaltsempfänger,
- b) für das Unternehmen tätige Personen, die in einem Unterordnungsverhältnis zu diesem stehen und nach nationalem Recht Arbeitnehmern gleichgestellt sind,
- c) mitarbeitende Eigentümer,
- d) Teilhaber, die eine regelmäßige Tätigkeit in dem Unternehmen ausüben und finanzielle Vorteile aus dem Unternehmen ziehen.

Auszubildende oder in der beruflichen Ausbildung stehende Personen, die einen Lehrbeziehungsweise Berufsausbildungsvertrag haben, sind in der Mitarbeiterzahl nicht berücksichtigt. Die Dauer des Mutterschaftsbeziehungsweise Elternurlaubs wird nicht mitgerechnet.

Artikel 6

Erstellung der Daten des Unternehmens

1. Im Falle eines eigenständigen Unternehmens werden die Daten einschließlich der Mitarbeiterzahl ausschließlich auf der Grundlage

2. Se, alla data di chiusura dei conti, un'impresa constata di aver superato su base annua le soglie degli effettivi o le soglie finanziarie di cui all'articolo 2, o di essere scesa al di sotto di tali soglie, essa perde o acquisisce la qualifica di media, piccola o microimpresa solo se questo scostamento avviene per due esercizi consecutivi.

3. Se si tratta di un'impresa di nuova costituzione i cui conti non sono ancora stati chiusi, i dati in questione sono oggetto di una stima in buona fede ad esercizio in corso.

Articolo 5

Effettivi

Gli effettivi corrispondono al numero di unità lavorative/anno (ULA), ovvero al numero di persone che, durante tutto l'esercizio in questione, hanno lavorato nell'impresa o per conto di essa a tempo pieno. Il lavoro dei dipendenti che non hanno lavorato durante tutto l'esercizio oppure che hanno lavorato a tempo parziale, a prescindere dalla durata, o come lavoratori stagionali, è contabilizzato in frazioni di ULA. Gli effettivi sono composti:

- a) dai dipendenti dell'impresa;
- b) dalle persone che lavorano per l'impresa, ne sono dipendenti e, per la legislazione nazionale, sono considerati come gli altri dipendenti dell'impresa;
- c) dai proprietari gestori;
- d) dai soci che svolgono un'attività regolare nell'impresa e beneficiano di vantaggi finanziari da essa forniti.

Gli apprendisti con contratto di apprendistato o gli studenti con contratto di formazione non sono contabilizzati come facenti parte degli effettivi. La durata dei congedi di maternità o dei congedi parentali non è contabilizzata.

Articolo 6

Determinazione dei dati dell'impresa

1. Per le imprese autonome, i dati, compresi quelli relativi al numero degli effettivi, vengono determinati esclusivamente in base ai conti dell'impresa stessa.

der Jahresabschlüsse dieses Unternehmens erstellt.

2. Die Daten – einschließlich der Mitarbeiterzahl – eines Unternehmens, das Partnerunternehmen oder verbundene Unternehmen hat, werden auf der Grundlage der Jahresabschlüsse und sonstiger Daten des Unternehmens erstellt oder – sofern vorhanden – anhand der konsolidierten Jahresabschlüsse des Unternehmens beziehungsweise der konsolidierten Jahresabschlüsse, in die das Unternehmen durch Konsolidierung eingeht.

Zu den in Absatz 1 genannten Daten werden die Daten der eventuell vorhandenen Partnerunternehmen des betroffenen Unternehmens, die diesem unmittelbar vor- oder nachgeschaltet sind, hinzugerechnet. Die Anrechnung erfolgt proportional zu dem Anteil der Beteiligung am Kapital oder an den Stimmrechten (wobei der höhere dieser beiden Anteile zugrunde gelegt wird). Bei wechselseitiger Kapitalbeteiligung wird der höhere dieser Anteile herangezogen.

Zu den in den Absätzen 1 und 2 genannten Daten werden gegebenenfalls 100% der Daten derjenigen direkt oder indirekt mit dem betroffenen Unternehmen verbundenen Unternehmen addiert, die in den konsolidierten Jahresabschlüssen noch nicht berücksichtigt wurden.

3. Bei der Anwendung von Absatz 2 sind die Daten der Partnerunternehmen des betreffenden Unternehmens aus ihren Jahresabschlüssen und sonstigen Angaben, sofern vorhanden in konsolidierter Form, zu entnehmen. Zu diesen Daten werden gegebenenfalls die Daten der mit diesen Partnerunternehmen verbundenen Unternehmen zu 100% hinzugerechnet, sofern die Daten in den konsolidierten Jahresabschlüssen noch nicht berücksichtigt wurden.

Bei der Anwendung von Absatz 2 sind die Daten der mit den betroffenen Unternehmen verbundenen Unternehmen aus ihren Jahresabschlüssen und sonstigen Angaben, sofern vorhanden in konsolidierter Form, zu entnehmen. Zu diesen Daten werden gegebenenfalls die Daten der Partnerunternehmen dieser verbundenen Unternehmen, die diesen unmittelbar vor- oder nachgeschaltet sind, anteilmäßig hinzugerechnet, sofern sie in den konsolidierten Jahresabschlüssen nicht bereits anteilmäßig so erfasst wurden, dass der entsprechende Wert mindestens dem in Absatz 2 Unterabsatz 2 genannten Anteil entspricht.

4. In den Fällen, in denen die Mitarbeiterzahl eines bestimmten Unternehmens in den konsolidierten Jahresabschlüssen nicht ausgewiesen ist, wird die Mitarbeiterzahl

2. Per le imprese associate o collegate, i dati, compresi quelli relativi al calcolo degli effettivi, sono determinati sulla base dei conti e di altri dati dell'impresa oppure, se disponibili, sulla base dei conti consolidati dell'impresa o di conti consolidati in cui l'impresa è ripresa tramite consolidamento.

Ai dati di cui al primo comma si aggregano i dati delle eventuali imprese associate dell'impresa in questione, situate immediatamente a monte o a valle di quest'ultima. L'aggregazione è effettuata in proporzione alla percentuale di partecipazione al capitale o alla percentuale di diritti di voto detenuti (la più elevata fra le due). Per le partecipazioni incrociate, si applica la percentuale più elevata.

Ai dati di cui al primo e al secondo comma si aggiunge il 100% dei dati relativi alle eventuali imprese direttamente o indirettamente collegate all'impresa in questione che non siano già stati ripresi nei conti tramite consolidamento.

3. Ai fini dell'applicazione del paragrafo 2, i dati delle imprese associate dell'impresa in questione risultano dai loro conti e da altri dati, consolidati se disponibili in tale forma. A questi si aggiunge il 100% dei dati relativi alle imprese collegate a tali imprese associate, a meno che i loro dati contabili non siano già stati ripresi tramite consolidamento.

Sempre ai fini dell'applicazione del paragrafo 2, i dati delle imprese collegate all'impresa in questione risultano dai loro conti e da altri dati, consolidati se disponibili in tale forma. Ad essi, vengono aggregati, in modo proporzionale, i dati delle eventuali imprese associate di tali imprese collegate situate immediatamente a monte o a valle di queste ultime, se non sono già stati ripresi nei conti consolidati in proporzione almeno equivalente alla percentuale definita al paragrafo 2, secondo comma.

4. Se dai conti consolidati non risultano dati relativi agli effettivi di una determinata impresa, il calcolo di tali dati si effettua aggregando in modo proporzionale i dati relativi alle imprese cui essa è

berechnet, indem die Daten der Unternehmen, die Partnerunternehmen dieses Unternehmens sind, anteilmäßig hinzugerechnet und die Daten der Unternehmen, mit denen dieses Unternehmen verbunden ist, addiert werden.

associata e aggiungendo quelli relativi alle imprese con le quali essa è collegata.